



Guide de l'étudiant

Licence

Anglais-allemand

2018-2019

Domaine universitaire

F 33607 Pessac cedex

<http://www.u-bordeaux-montaigne.fr>

Bâtiment A 1^{er} étage

NB : En raison de la complexité du système, les informations données dans cette brochure n'ont de valeur qu'indicative. Elles ne sont en aucun cas opposables à l'administration de l'Université Bordeaux Montaigne.

Responsables :

Rémy DUTHILLE

Lidwine PORTES

**MODALITES DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SOUS RESERVE DE VALIDATION PAR LE CONSEIL
D'UFR ET PAR LA CFVU**

Sommaire

LICENCE 1^{ère} ANNEE

Semestre 1

Semestre 2

LICENCE 2^{ème} ANNEE

Semestre 3

Semestre 4

LICENCE 3^{ème} ANNEE

Semestre 5

Semestre 6

Licence 1

Semestre 1

Semestre 1				ECTS
Anglais				
LIK1U1	UE1		Langue écrite 1	6
LIA1M21	ECUE1.1		Linguistique 1	2
LIA1M12	ECUE1.2		Version 1	2
LIA1M11	ECUE 1.3		Thème 1	2
LIK1U3	UE2		Langue orale 1	4
LIA1M31	ECUE2.1		Laboratoire et expression orale 1	2
LIA1M32	ECUE2.2		Phonétique et phonologie 1	2
LIK1U6	UE3		Littérature britannique et du Commonwealth	3
LIA1M61A	ECUE		Littérature britannique et du Commonwealth 1	3
Allemand				
LKD1Y1	UE1		Langue et pratique de la langue 1	6
LKD1M11	ECUE1.1		Grammaire 1	2
LKD1M12	ECUE1.2		Langue appliquée 1	2
LKD1M13	ECUE1.3		Traduction 1	2
LIK1U5	UE2		Civilisation et histoire 1	2
LKD1M22	ECUE2.1		Histoire 1	2
LKD1Y3	UE3		Arts et lettres 1	4
LKD1M31	ECUE 3.1		Cinéma 1	2
LKD1M32	ECUE 3.2		Théâtre 1	2
LKD1Y5	UE4		Atelier de production	2
Bloc compétences transversales				
LIK1U8	UE		Compétences transversales	3
LNZ1M1	ECUE		Compétences numériques 1	2
LPZ1M1	ECUE		PPE 1	1

Partie anglais :

UE 1

Langue écrite 1 – LIK1U1

ECUE 1.1. Linguistique

Language mostly used in class: French

This course aims to help the students consolidate their command of English grammar through a practical approach based on exercises. It introduces theoretical elements that are useful in analysing parts of speech in terms of the nature / function interaction so as to pave the way for further linguistic analyses. It also reintroduces the basic grammatical rules necessary to a correct use of the tenses and aspects of English.

Responsable : Philippe Muller

I. Objectifs : Remise à niveau et approfondissement des connaissances grammaticales. Amorce d'une réflexion linguistique sur le fonctionnement de la langue et acquisition des procédures d'analyse, des outils et des concepts. Acquisition d'une méthodologie transférable à d'autres domaines (traduction, phonologie).

Ouvrages au programme :

M. MALAVIEILLE & W. ROTGE, *Anglais – La Grammaire*, Bescherelle, Hatier, 2008

Facultatifs:

M. MALAVIEILLE & W. ROTGE, *Maîtriser la Grammaire Anglaise : Lycée et Université*, Hatier, 2013

(M. MALAVIEILLE, M. QUIVY & W. ROTGE, *Anglais – Les Exercices*, Bescherelle, Hatier, 2009)

II. Organisation des enseignements :

-1 heure de cours magistral hebdomadaire portant sur l'identification des formes et des fonctions grammaticales, reconnaissance des parties du discours. Pratique et acquisition de la grammaire de l'anglais dans le domaine verbal (temps et aspects).

-1 heure de travaux dirigés consacrés à des exercices de pratique et d'analyse des formes.

III. Contrôle des connaissances :

***Etudiants régime général :** contrôle continu (devoirs sur table).

***Etudiants régime spécial d'assiduité et rattrapage :** épreuve terminale écrite d'1 heure.

ECUE 1.2. Version 1

ECUE 1.3. Thème 1

This course is taught in a mixture of English and French and provides an introduction to the translation of contemporary literary texts from French to English ("theme") and from English to French ("version"). It requires a good working knowledge of both English and French.

Responsable : Susan Barrett

I. Objectifs :

Apprendre à traduire un texte littéraire contemporain simple en respectant le style et le registre. Se sensibiliser aux procédés de traduction, à la syntaxe comparée de l'anglais et du français. Acquérir le vocabulaire de la vie courante.

Ouvrages au programme :

- Les textes à traduire sont mis à la disposition des étudiants sur le bureau virtuel ou sur Moodle par les enseignants des TD.
- Un dictionnaire bilingue de qualité est indispensable pour la préparation des textes à la maison, par exemple le *Robert & Collins* 9^e édition (2010). Celui-ci est en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).
- Un dictionnaire unilingue, par exemple le *Oxford Advanced Learner's Dictionary, 8th Revised Edition* (2010) ou le *Longman Dictionary of Contemporary English* (version en ligne : <http://www.ldoceonline.com>). Plusieurs dictionnaires unilingues (dont le *Oxford English Dictionary*) sont en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).

- **Manuel de référence : *Le Robert & Collins : Vocabulaire anglais*, Martyn Back et. al., Editions Le Robert, 2007 ou 2014. Voir programme d'apprentissage lexical des semestres 1 et 2 pages suivantes.**

Bibliographie complémentaire :

Pistes bibliographiques indicatives :

→ Version :

- F. GRELLET, *Initiation à la version anglaise. The word against the word*, Hachette, 1985.
- CAREL Nicolas, *Exercices de version anglaise*, PUF, 2000
- REY Jean, *Dictionnaire sélectif et commenté des difficultés de la version anglaise*, Ophrys, 1984

→ Thème :

- M. CHARLOT (et al.), *Pratique du thème anglais*, Collins, 2000.
- F. GRELLET, *Initiation au thème anglais. The mirrored image*, Hachette, 1992.
- F. GUSDORF et A. MANNING, *Le thème anglais. Traduire la presse 2*, Ellipse, 1996.

II. Organisation des enseignements :

1 heure TD de thème hebdomadaire (LIA1M11)

1 heure TD de version hebdomadaire (LIA1M12)

III. Contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Etudiants régime général :** contrôle continu (une épreuve écrite de traduction dans chaque matière, éventuellement des contrôles ponctuels de vocabulaire, de grammaire...)

***Etudiants régime spécial :** épreuve terminale écrite de 2 heures (thème + version).

Session 2 (« rattrapage ») : épreuve écrite commune S1 + S2 : 2 h (version et/ou thème)

Apprentissage de vocabulaire LICENCE 1^{ère} ANNEE

Manuel de référence :

Le Robert & Collins : Vocabulaire anglais, Martyn Back et. al., Editions Le Robert, 2007 ou 2014.

1^{er} semestre

Chapitre 1 – The Human Body

Chapitre 2 – Clothing

Chapitre 3 – Perception

Chapitre 4 – Bodily Activity

Chapitre 7 – The Family

2^e semestre

Chapitre 8 – The House

Chapitre 9 – Working in the House

Chapitre 10 – Housing and Architecture

Chapitre 13 – Education

Chapitre 33 – Time et 34 – Past, Present and Future (§1 et 2)

UE 2

Langue orale 1– LIK1U3

Laboratoire et expression orale 1 (LIA1M31) & phonétique et phonologie 1 (LIA1M32)

The purpose of this module is to develop the students' skills in oral English and their knowledge of English phonetics.

*'ECUE1' (laboratoire et activités orales) will be devoted to practice in lab -1 hour per week- and expression classes -1 hour per week. In lab, students will work on orthographic transcriptions and comprehension/expression exercises while the expression classes -with English-speaking lecteurs- will be devoted to oral interaction. **Language mostly used in class: English.***

*The theoretical part of the module -'ECUE2' 'phonetics and phonology' 1 hour per week- will focus on the general principles underlying oral English -vowels, consonants, word stress. **Language mostly used in class: French.***

Responsables : Antoine ERTLE et Philippe MULLER

Objectifs :

A partir des pré-acquis du secondaire au niveau lexical, syntaxique et phonologique, l'étudiant va développer ses compétences en prononciation, expression orale et compréhension de l'oral, par un aller-retour permanent entre les **savoirs** et les **savoir-faire** combinant la transmission des connaissances **théoriques** et la **pratique**.

Cette UE comporte 2 ECUEs :

- ECUE 1 : Laboratoire et expression orale
- ECUE 2 : Phonétique et phonologie

ECUE 2.1. Laboratoire et expression orale 1

Enseignement **pratique** : **laboratoire** et **expression orale**. Développement des 3 activités langagières de compréhension, expression en continu et interaction orales.

- 1) Entraînement en **laboratoire** : transcription orthographique, compréhension et expression orales à partir de documents didactisés et/ou authentiques.

- développer sa capacité à écouter pour analyser et restituer tout type de document sonore de l'anglais parlé contemporain (principalement émissions radiodiffusées)
 - transcrire orthographiquement sans erreurs un document sonore court
 - comprendre un document sonore long.
- 2) Entraînement en salle : **séances d'expression orale** avec des lecteurs anglophones.
- s'exprimer en continu et interagir dans un anglais correct, de façon claire et détaillée, sur une grande gamme de sujets, personnels, académiques et d'actualité.

I. Ouvrage OBLIGATOIRE au programme :

Pour l'expression orale avec les lecteurs :

Cutting Edge Advanced (Pearson Longman, édition 2007)

Ne pas l'acheter avant la rentrée : des étudiants de l'année précédente le vendront peut-être d'occasion le jour de la pré-rentrée et il y a un certain nombre d'exemplaires empruntables à la bibliothèque Henri Guillemin.

II. Organisation des enseignements :

2 heures de TD hebdomadaires (Expression Orale + Laboratoire) en ½ groupe.

III. Contrôle des connaissances :

Première session

Examen TERMINAL oral en **laboratoire** pour **TOUS les étudiants**, quel que soit leur régime.

Toutes les précisions concernant l'épreuve seront communiquées à la rentrée.

Deuxième session (Rattrapage) : examen terminal oral en laboratoire.

Toutes les précisions concernant l'épreuve seront communiquées dès la parution des résultats de la première session.

ECUE 2.2. Phonétique et phonologie 1

Objectifs :

Enseignement **théorique** : **phonétique** et **phonologie**.

Enseignement théorique visant une connaissance du système linguistique au niveau phonétique et phonologique qui apporte l'indispensable réflexion sur les faits de prononciation devant conduire à l'autocorrection et à l'autonomie.

- savoir distinguer les différents phonèmes vocaliques et consonantiques de l'anglais
- mieux articuler les phonèmes vocaliques et consonantiques
- savoir transcrire des mots monosyllabiques et dissyllabiques en API (Alphabet Phonétique International)
- savoir transcrire des phrases simples en API (Alphabet Phonétique International)
- connaître le vocabulaire technique de description de l'articulation des voyelles et consonnes de l'anglais
- savoir repérer l'accent primaire
- savoir prendre conscience de sa prononciation erronée et s'auto-corriger
- savoir prononcer un mot à partir de sa transcription (dans un dictionnaire, par exemple)

I. Ouvrages au programme:

Certains enseignants utilisent un recueil, téléchargeable sur le **Bureau Virtuel** : attendre leurs instructions à la rentrée.

Bibliographie **indicative** :

MARSALEIX, Nadège, *Phonétique de l'anglais, Exercices corrigés*, Editions du Temps

GINESY Michel, *Memento de phonétique anglaise*, Nathan Université

DUCHET, Jean-Louis, *Code de l'anglais oral*, Ophrys.

ROACH, Peter, *English Phonetics and Phonology*, C.U.P.

O'CONNOR, *Better English Pronunciation*, C.U.P.

II. Organisation des enseignements :

1 heure de TD hebdomadaire

III. Contrôle des connaissances :

Première session

***Etudiants en ‘régime général’ :** contrôle continu.

***Etudiants en ‘régime spécial’ :** examen terminal écrit en **laboratoire** (toutes les précisions concernant l'épreuve seront communiquées à la rentrée).

Deuxième session (Rattrapage) : examen terminal écrit en **laboratoire**.

Toutes les précisions concernant l'épreuve seront communiquées dès la parution des résultats de la première session.

UE 3

Littérature britannique et du Commonwealth – LIK1U6

Initiation à l'analyse littéraire en anglais

Language used in class: English

This course introduces students to British literature through various literary extracts chosen in connection with a specific theme. The aims of this course are

- *to encourage students to acquire the reading skills necessary for literary study.*
- *to enable them to construct and convey meaning in speech and writing.*
- *to help them appreciate the formal ways in which authors achieve their effects.*
- *to develop their knowledge of literature through a selection of canonical texts proposed by the teacher.*

Responsables : Pascale Sardin et Cécile Marshall

I. Objectifs :

- découverte de la littérature britannique et du Commonwealth
- initiation aux outils de l'analyse littéraire en anglais
- initiation à la technique du commentaire de texte en anglais
- acquisition de la terminologie critique littéraire
- études de différents genres littéraires
- expression écrite : commentaire analytique et *creative writing*
- expression orale

> **Programme des textes vus en TD** disponible sur *ecampus* (« cours en ligne ») début septembre 2017.

- Textes étudiés en TD (disponibles sur *ecampus* début septembre)
- Textes complémentaires obligatoires (disponibles sur *ecampus* début septembre)

> **Bibliographie complémentaire:** GRELLET, Françoise, *A Handbook of Literary Terms*, Hachette Supérieur, 1996.

*** **Lectures supplémentaires conseillées** visant à enrichir la culture littéraire (indispensables pour les étudiants souhaitant poursuivre en master et passer les concours de l'enseignement)

1984, George Orwell

***The Importance of Being Earnest*, Oscar Wilde**

***Wuthering Heights*, Emily Brontë**

II. Organisation des enseignements :

-1h CM sur 12 semaines (P. Sardin semaines 1 à 6, C. Marshall semaines 7 à 12)

Cours dispensé sur la plateforme ecampus (entp étudiant > cours en ligne) sous forme de vidéos + powerpoints + exercices + lectures complémentaires.

-1h30 TD sur 12 semaines en présentiel.

Chaque semaine :

- un cours magistral (CM) à distance
- un cours en travaux dirigés (TD) en présentiel
- un accompagnement pédagogique sur la plateforme *ecampus* (sous forme de lectures complémentaires et exercices).

Semaines 1 à 6 : fiction (P. Sardin)

Semaines 7 à 12 : drama and poetry (C. Marshall)

III. Contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Etudiants assidus :** épreuves écrites (deux ou plus) comportant :

- questions d'analyse sur un texte non vu en classe
- question(s) de terminologie
- question(s) sur les textes vus sur *ecampus*
- exercice d'écriture d'invention.

***Etudiants dispensés d'assiduité :** épreuve terminale écrite de 2 heures :

- questions d'analyse sur un texte non vu en classe
- question(s) de terminologie
- question(s) sur les textes vus sur *ecampus*

- exercice d'écriture d'invention.

Session 2 (« rattrapage ») : étudiants assidus et dispensés:

- questions d'analyse sur un texte non vu en classe

- question(s) de terminologie

- question(s) sur les textes vus sur *ecampus*

- exercice d'écriture d'invention.

Partie allemand :

UE1

LKD1Y1 —Langue et pratique de la langue 1

ECUE 1.1 : LKD1M11 Grammaire (1h00 CM hebdomadaire)

Enseignant : M. Modicom

Programme : Le but du cours de grammaire en première année est de faire la description explicite et systématique des régularités dans le fonctionnement de la langue. Il est destiné à faire prendre conscience, par des descriptions explicatives et contrastives (avec le français ou même l'anglais), des mécanismes stables qui gouvernent la formation des énoncés allemands. Ceci devrait permettre aux étudiants de comprendre le fonctionnement de l'allemand, ce qui contribuera à l'amélioration de leur compréhension et expression en allemand.

Le premier semestre sera centré sur le verbe et les éléments formant avec lui la base verbale des énoncés.

Bibliographie :

Bresson, Daniel. 1989 (nombreuses rééd.). *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris : Hachette.

ECUE 1.2 : LKD1M12 — Langue appliquée 1 (2h00 TD hebdomadaire)

Le cours de langue appliquée se compose d'une heure de grammaire et d'une heure dédiée aux cinq compétences (compréhension écrite et orale, expression écrite et orale et interaction orale autour de thèmes liés à l'actualité)

- **Grammaire (TD) : 1 h**

Exercices d'application du CM de grammaire (analyse et production).

L'objectif est d'arriver à former des énoncés grammaticalement corrects en respectant les règles systématiques acquises au fil du CM.

Programme du premier semestre : Identification des principaux constituants de la phrase allemande, place du verbe, conjugaison, ponctuation.

- **Les 5 compétences (1h)**

Compréhension et expression orale. Phonétique et intonation. Conversation sur des sujets de la vie quotidienne, jeux de rôles. Initiation à l'apprentissage de la langue allemande en autonomie à l'aide des nouvelles technologies. Exercices individuels et en équipe (dialogue entre les étudiants, descriptions d'images, discussions en sous-groupes, débats en plénum). Exercices phonétiques et lexicaux.

Enseignantes : Mme Dohrn, M. Sobotzki

Programme : Compréhension et expression orale. Phonétique et intonation. Conversation sur des sujets de la vie quotidienne, jeux de rôles. Initiation à l'apprentissage de la langue allemande en autonomie à l'aide des nouvelles technologies. Exercices individuels et en équipe (dialogue entre les étudiants, descriptions d'images, discussions en sous-groupes, débats en plénum). Exercices phonétiques et lexicaux.

ECUE 1.3 : LKD1M13 — Traduction 1 - Version journalistique (1h TD hebdomadaire)

Enseignant : Mme Mondon

Programme : Initiation à la traduction en français de textes en allemand tirés de la presse imprimée ou en ligne. Apprentissage systématique du vocabulaire.

UE2

ECUE 2.1 : LKD1M22— Histoire 1

 **Histoire** (1h TD hebdomadaire)

Enseignant : Martin Lampprecht

Programme : Découverte des grandes étapes de l'histoire allemande et autrichienne : l'Allemagne de l'ascension de la Prusse jusqu'au Congrès de Vienne (1815).

Indications bibliographiques :

- Un recueil de documents sera distribué en début de semestre.

UE3

LKD1Y3— Arts et lettres 1

ECUE 3.1 : LKDM31 — Cinéma 1 (1h00 TD hebdomadaire)

Enseignant :

Programme : Des spots publicitaires et des extraits de films (courts et longs-métrages) du cinéma germanophone serviront de base pour des exercices de langue (réinviter des dialogues, établir des synthèses, etc) et des premières approches d'analyse.

ECUE 3.2 : LKDM32 — Théâtre 1 (1h TD hebdomadaire)

Enseignante : Mme Portes

Programme : Le cours est une introduction au théâtre de langue allemande d'après-guerre. Il a pour objectif de faire découvrir aux étudiant.e.s deux oeuvres majeures autour d'une même thématique, le progrès scientifique et son impact sur le monde.

Indications bibliographiques :

Leben des Galilei, B. Brecht, Suhrkamp 1943 (ISBN : 3518100017)

Die Physiker, F. Dürrenmatt, Diogenes Verlag, 1961 (ISBN : 3257230478)

UE4

LKD1Y5 — Atelier de production 1 – (2 h TD hebdomadaire)

Enseignante :

Programme : Rédaction guidée - thèmes littéraires revisités. En prenant appui sur des consignes (vocabulaire donné à utiliser, sujet précis à traiter, fiction à imaginer), les étudiants rédigeront tour à tour des contes, écriront des histoires à partir de peintures, réécriront de manière créative des fins de nouvelles etc. Les textes seront publiés sur un blog d'écriture créative.

Licence 1

Semestre 2

Semestre 2			ECTS
Anglais			
LIK2U1	UE1	Langue écrite 2	6

LIA2M21	ECUE1.1		Linguistique 2	2
LIA2M12	ECUE1.2		Version 2	2
LIA2M11	ECUE 1.3		Thème 2	2
LIK2U3	UE2		Langue orale 2	4
LIA2M31	ECUE2.1		Laboratoire et expression orale 2	2
LIA2M32	ECUE2.2		Phonétique et phonologie 2	2
LIK2U6	UE3		Civilisation américaine 1	3
LIA2M51A	ECUE		Civilisation américaine 1	3
Allemand				
LKD2Y1	UE1		Langue et pratique de la langue 2	6
LKD2M11	ECUE1.1		Grammaire 2	2
LKD2M12	ECUE1.2		Langue appliquée 2	2
LKD2M13	ECUE1.3		Traduction 2	2
LIK2U5	UE2		Civilisation et histoire 2	2
LKD2M22	ECUE2.1		Histoire 2	2
LKD2Y3	UE3		Arts et lettres 2	4
LKD2M31	ECUE 3.1		Cinéma 2	2
LKD2M32	ECUE 3.2		Théâtre 2	2
LKD2Y5	UE4		Atelier de production	2
Bloc compétences transversales				
LIK2U8	UE		Compétences transversales	3
LDZ2M1	ECUE		Recherche documentaire	1
LNZ2M1	ECUE		Compétences numériques 2	2

Partie anglais :

UE 1

Langue écrite 2 – LIK2U1

ECUE 1.1. Linguistique 2

*This course, which is **taught in French**, aims to help the students consolidate their command of English grammar through a practical approach based on exercises. The second semester focuses on nominal determination and the verb phrase (the passive voice, modality and expressions of futurity). The lexicology part, which is taught either in English or in French, deals with twelve word-formation processes.*

I. Objectifs : Remise à niveau et approfondissement des connaissances grammaticales. Amorce d'une réflexion linguistique sur le fonctionnement de la langue et acquisition des procédures d'analyse, des outils et des concepts. Acquisition d'une méthodologie transférable à d'autres domaines (traduction, phonologie).

Ouvrages au programme :

M. MALAVIELLE & W. ROTGE, *Anglais – La Grammaire*, Bescherelle, Hatier, 2008

Facultatifs:

M. MALAVIELLE & W. ROTGE, *Maîtriser la Grammaire Anglaise : Lycée et Université*, Hatier, 2013

(M. MALAVIELLE, M. QUIVY & W. ROTGE, *Anglais – Les Exercices*, Bescherelle, Hatier, 2009)

II. Organisation des enseignements :

-1 heure de cours magistral hebdomadaire portant sur la grammaire de l'anglais. Y seront abordés le domaine nominal (déterminants, quantifieurs, etc..) et le domaine verbal (futurité, modalité, voix passive, complémentation verbale)

-1 heure de travaux dirigés consacrés à des exercices de pratique et d'analyse des formes grammaticales ainsi qu'à la lexicologie.

III. Contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Etudiants régime général** : contrôle continu (devoirs sur table).

***Etudiants régime spécial d'assiduité** : épreuve terminale écrite d'1 heure.

Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial: épreuve écrite 1h.

ECUE 1.2. Version 2

ECUE 1.3. Thème 2

*This course is **taught in a mixture of English and French** and provides an introduction to the translation of contemporary literary texts from French to English (“theme”) and from English to French (“version”). It requires a good working knowledge of both English and French*

Responsable : Susan Barrett

I. Objectifs :

Apprendre à traduire un texte littéraire contemporain simple en respectant le style et le registre. Se sensibiliser aux procédés de traduction, à la syntaxe comparée de l’anglais et du français. Acquérir le vocabulaire de la vie courante.

Ouvrages au programme :

- Les textes à traduire sont mis à la disposition des étudiants sur le bureau virtuel ou sur Moodle par les enseignants des TD.
- Un dictionnaire bilingue de qualité est indispensable pour la préparation des textes à la maison, par exemple le *Robert & Collins* 9^e édition (2010). Celui-ci est en accès libre sur le site de l’étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).
- Un dictionnaire unilingue, par exemple le *Oxford Advanced Learner’s Dictionary, 8th Revised Edition* (2010) ou le *Longman Dictionary of Contemporary English* (version en ligne : <http://www.ldoceonline.com>). Plusieurs dictionnaires unilingues (dont le *Oxford English Dictionary*) sont en accès libre sur le site de l’étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).
- **Manuel de référence : Le Robert & Collins : Vocabulaire anglais, Martyn Back et. al., Editions Le Robert, 2007 ou 2014. Voir programme d’apprentissage lexical des semestres 1 & 2 pages suivantes.**

Bibliographie complémentaire :

Pistes bibliographiques indicatives :

→ Version :

- F. GRELLET, *Initiation à la version anglaise. The word against the word*, Hachette, 1985.
- CAREL Nicolas, *Exercices de version anglaise*, PUF, 2000
- REY Jean, *Dictionnaire sélectif et commenté des difficultés de la version anglaise*, Ophrys, 1984

→ Thème :

- M. CHARLOT (et al.), *Pratique du thème anglais*, Collins, 2000.
- F. GRELLET, *Initiation au thème anglais. The mirrored image*, Hachette, 1992.
- F. GUSDORF et A. MANNING, *Le thème anglais. Traduire la presse 2*, Ellipse, 1996.

II. Organisation des enseignements :

1 heure TD de thème hebdomadaire (ECUE 1 – LIA2M11)

1 heure TD de version hebdomadaire (ECUE 2 – LIA2M12)

III. Contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Etudiants régime général :** contrôle continu (une épreuve écrite de traduction dans chaque matière, éventuellement des contrôles ponctuels de vocabulaire, de grammaire...)

***Etudiants régime spécial :** épreuve terminale écrite de 2 heures (thème + version).

Session 2 (« rattrapage ») : épreuve écrite commune S1 + S2 : 2h (version et/ou thème)

Apprentissage de vocabulaire

LICENCE 1^{ère} ANNEE

Manuel de référence :

Le Robert & Collins : Vocabulaire anglais, Martyn Back et. al., Editions Le Robert, 2007 ou 2014.

1^{er} semestre

Chapitre 1 – The Human Body

Chapitre 2 – Clothing

Chapitre 3 – Perception

Chapitre 4 – Bodily Activity

Chapitre 7 – The Family

2^e semestre

Chapitre 8 – The House

Chapitre 9 – Working in the House

Chapitre 10 – Housing and Architecture

Chapitre 13 – Education

Chapitre 33 – Time et 34 – Past, Present and Future (§1 et 2)

UE 2

Langue orale 2 – LIK2U3

Laboratoire et expression orale 1 (LIA2M31) & phonétique et phonologie 1 (LIA2M32)

The purpose of this module is to develop the students' skills in oral English and their knowledge of English phonetics.

*'ECUE1' (laboratoire et activités orales) will be devoted to practice in lab -1 hour per week- and expression classes -1 hour per week. In lab, students will work on orthographic transcriptions and comprehension/expression exercises while the expression classes -with English-speaking lecturers- will be devoted to oral interaction. **Language mostly used in class: English.***

*The theoretical part of the module -'ECUE2' 'phonetics and phonology' 1 hour per week- will focus on the general principles underlying oral English -vowels, consonants, word stress. **Language mostly used in class: French.***

Responsables : Robert BUTLER et Antoine ERTLE

Objectifs :

A partir des pré-acquis du secondaire au niveau lexical, syntaxique et phonologique, l'étudiant va développer ses compétences en prononciation, expression orale et compréhension de l'oral, par un aller-retour permanent entre les **savoirs** et les **savoir-faire** combinant la transmission des connaissances **théoriques** et la **pratique**.

Cette UE comporte 2 ECUEs :

- ECUE 1 : Laboratoire et activités orales
- ECUE 2 : Phonétique et phonologie

ECUE 2.1. Laboratoire et activités orales 2

Objectifs :

Enseignement **pratique** : **laboratoire** et **expression orale**. Développement des 3 activités langagières de compréhension, expression en continu et interaction orales.

- 3) Entraînement en **laboratoire** : transcription orthographique, compréhension et expression orales à partir de documents didactisés et/ou authentiques.
 - développer sa capacité à écouter pour analyser et restituer tout type de document sonore de l'anglais parlé contemporain (principalement émissions radiodiffusées)

- transcrire orthographiquement sans erreurs un document sonore court
 - comprendre un document sonore long.
- 4) Entraînement en salle : **séances d'expression orale** avec des lecteurs anglophones.
- s'exprimer en continu et interagir dans un anglais correct, de façon claire et détaillée, sur une grande gamme de sujets, personnels, académiques et d'actualité.

I. Ouvrage OBLIGATOIRE au programme :

Pour l'expression orale avec les lecteurs :

Cutting Edge Advanced (Pearson Longman, édition 2007)

II. Organisation des enseignements :

2 heures de TD hebdomadaires (Expression Orale + Laboratoire) en ½ groupe.

III. Contrôle des connaissances :

Première session

Examen TERMINAL en laboratoire pour TOUS les étudiants, quel que soit leur régime.

Toutes les précisions concernant les épreuves seront communiquées au début du second semestre.

Deuxième session (Rattrapage) : examen terminal en laboratoire.

Toutes les précisions concernant les exercices seront communiquées dès la parution des résultats de la première session.

ECUE 2.2. Phonétique et phonologie 2

Objectifs :

Enseignement **théorique** : **phonétique** et **phonologie**.

Toutes les compétences du premier semestre

+

- savoir transcrire des mots polysyllabiques et des phrases plus longues en API (Alphabet Phonétique International)
- s'initier à la phonographématique (prononciation des voyelles accentuées dans leur environnement consonantique)

- savoir reconnaître des schémas accentuels simples
- appliquer toutes les règles pour une prononciation plus précise
- développer une analyse autonome des manifestations phonologiques

I. Ouvrages au programme:

Certains enseignants utilisent un recueil, téléchargeable sur le **Bureau Virtuel** : attendre leurs instructions.

Bibliographie **indicative** :

MARSALEIX, Nadège, *Phonétique de l'anglais, Exercices corrigés*, Editions du Temps

GINESY Michel, *Memento de phonétique anglaise*, Nathan Université

DUCHET, Jean-Louis, *Code de l'anglais oral*, Ophrys.

ROACH, Peter, *English Phonetics and Phonology*, C.U.P.

O'CONNOR, *Better English Pronunciation*, C.U.P.

II. Organisation des enseignements :

1 heure de TD hebdomadaire

III. Contrôle des connaissances :

Première session

***Etudiants en 'régime général'** : contrôle continu.

***Etudiants en 'régime spécial'** : examen terminal écrit en **laboratoire** (toutes les précisions concernant les exercices seront communiquées au début du second semestre).

Deuxième session (Rattrapage) : examen terminal écrit en **laboratoire**.

Toutes les précisions concernant les exercices seront communiquées dès la parution des résultats de la première session.

UE 3

Civilisation américaine 1 – LIK2U6

*The class's main aim is to give students some basic knowledge about the history and sociology of the United States. It deals with the early days of the country (starting with the revolution of the 13 British colonies). It will then examine the main other myths of the country (Frontiers, Immigration, American Dream, Communities). The second part of the semester will also introduce basic tenets regarding the making of the country (notably with a focus on how the USA was peopled over time). Primary documents will be analyzed (as well as excerpts of videos). **The class will be given in English** and the students are expected to take an active part in the exchanges.*

Language mostly used in class: English

Responsables : Christophe Chambost & Michael Stambolis-Ruhstorfer

I. Objectifs :

Familiariser les étudiants en début de licence d'anglais avec l'histoire et la sociologie de l'Amérique du Nord anglophone. Acquérir des connaissances de base sur la formation des Etats-Unis, sur les mythes fondateurs et sur les institutions politiques nord-américaines. Analyser un document historique textuel ou iconographique sous forme de présentation écrite et orale en anglais. Etre capable de reconnaître la nature d'une source primaire. Etre capable de chercher dans un document des informations spécifiques et de les resituer dans un contexte historique

Thèmes au programme :

-Semaines 1 à 6 (C. Chambost) : Creating the United States ; Freedom of Expression ; Puritanism and Capitalism

-Semaines 7 à 12 (M. Stambolis-Ruhstorfer) : Frontiers and Immigration ; The « American Dream » ; Race, Gender and Sexuality

Le travail des étudiants portera sur les documents qui seront mis à leur disposition sur le bureau virtuel. Chaque semaine, leur enseignant leur demandera de télécharger, imprimer et analyser un ou plusieurs documents précis publiés sur le BV.

Bibliographie :

L'analyse de ces documents pourra s'appuyer sur la lecture des nombreux ouvrages présentant la formation des USA. On conseillera parmi ceux-ci les deux ouvrages ci dessous :

- Jean-Eric Branaa, *American Civilization Made Simple* (Ellipses).
- Marie-Christine Pauwels, *Civilisation des Etats-Unis* (Hachette).

Mais cette liste n'est pas exhaustive et l'on retrouvera de nombreuses informations dans la bibliographie complémentaire suivante :

- Mary Beth Norton *et al.* *A People and a Nation: A History of the United States*. Publisher: Wadsworth, 2011.
- Kaspi, André. *Les Américains. Volume 1 : Naissance et essor des Etats-Unis, 1607-1945*. Paris : Editions du Seuil, « Points Histoire », 1986.
- Lagayette, Pierre. *Les grandes dates de l'histoire américaine*. Paris : Hachette, 1993.
- Zinn, Howard. *A People's History of the United States*. New York: Perennial Classics, 2003.

II. Organisation des enseignements :

1h de CM + 1h30 de TD hebdomadaires : travail d'analyse de documents (de sources primaires), textuels ou iconographiques, visant à préparer l'étudiant à l'exercice du commentaire de texte et du sujet de réflexion ; exercices d'application à partir des textes au programme. Travail en groupe, exercices écrits, présentations orales individuelles ou en groupe.

III. Contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Etudiants régime général :** contrôle continu (écrit de 2h)

***Etudiants régime spécial :** Ecrit terminal 2 heures : question de cours et/ou commentaire dirigé et/ou dissertation.

Session 2 (« rattrapage ») : Ecrit terminal 2h.

Partie allemand :

UE1

L2KDU1 — Langue et pratique de la langue 2

ECUE 1.1 : LKD2M11 Grammaire 2

(1h00 CM hebdomadaire)

Enseignant : P.-Y. Modicom

Programme : La description systématique du fonctionnement du système de la langue allemande de façon contrastive sera poursuivie par l'étude du groupe nominal : son marquage, le genre et le pluriel des bases nominales.

Bibliographie :

Bresson, Daniel. 1989 (nombreuses rééd.). *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris : Hachette.

ECUE 1.2 : LKD2M12 — Langue appliquée 2 (2h00 TD hebdomadaire)

Enseignantes : Mme A. Dohrn/ M. Sobotzki

- **Grammaire (TD) : 1 h**

Exercices d'application du CM de grammaire (analyse et production).

L'objectif est d'arriver à former des énoncés grammaticalement corrects en respectant les règles systématiques acquises au fil du CM.

Programme du premier semestre : Identification des principaux constituants de la phrase allemande, place du verbe, conjugaison, ponctuation.

Les cinq compétences: 1h

Programme : Compréhension et expression orale. Phonétique et intonation. Conversation sur des sujets de la vie quotidienne, jeux de rôles. Initiation à l'apprentissage de la langue allemande en autonomie à l'aide des nouvelles technologies. Exercices individuels et en équipe (dialogue

entre les étudiants, descriptions d'images, discussions en sous-groupes, débats en plénum). Exercices phonétiques et lexicaux.

ECUE 1.3 : LKD2M13 — Traduction 2 - Version journalistique (1h TD hebdomadaire)

Enseignant : M. Dagneau

Programme : Initiation à la traduction en français de textes en allemand tirés de la presse imprimée ou en ligne. Apprentissage systématique du vocabulaire.

UE2

LKD2Y2 — Civilisation et histoire 2

ECUE 2.1 : LKD2M22 — Histoire 2

Histoire

(1h TD hebdomadaire)

Enseignant : Martin Lamprecht

Programme : Découverte des grandes étapes de l'histoire allemande et autrichienne : l'Allemagne de la Restauration (1815-1848) jusqu'au Reich allemand (1871).

Indications bibliographiques :

- Un recueil de documents sera distribué au début du semestre 1.

UE3

LKD2Y3— Arts et lettres 2

ECUE 3.1 : LKD2M31— Cinéma 2

(1h00 TD hebdomadaire)

Enseignant :

Programme : en cours

ECUE 3.2 : LKD2M32— Théâtre 2

(1h TD hebdomadaire)

Enseignante : Mme Dohrn

Programme : *Andorra*. Der Theatertext wird sowohl in Hausarbeit als auch durch gemeinsame Lektüre im Unterricht erarbeitet. Andere Methoden sind szenisches Lesen und Rollenspiele. Wir erarbeiten zusammen den Inhalt und die Aussage des Stückes, charakterisieren die Hauptpersonen und analysieren ihr Verhalten in den zwölf Bildern. Zeitgeschichtliche Aspekte und Frischs Theaterkonzeption werden diskutiert. Im Kurs werden auch Auszüge aus dem Briefwechsel zwischen Dürrenmatt und Frisch gelesen.

- Max Frisch: *Andorra*, Suhrkamp 2001

UE 4

LKD2Y5— Atelier de production 2

(2h TD hebdomadaire)

Enseignant :

Programme : en cours

Licence 2

Semestre 1

Semestre 3			ECTS
Anglais			
LIA3Y2	UE1	Langue écrite 3 : linguistique	2
LIA3M21	ECUE	Linguistique 3	2
LIA3Y3	UE2	Langue orale 3	4
LIA3M31	ECUE2.1	Laboratoire et activités orales	2
LIA3M32	ECUE2.2	Phonétique et phonologie	2
LIA3Y7	UE3	Littérature américaine 2	2
LIK3U1B	UE4	Culture britannique et du Commonwealth	4
LIA3M41		Panorama de la civilisation britannique et du Commonwealth	2
LIA3M51		Panorama de la littérature britannique et du Commonwealth	2
LIA3Y8	UE	Civilisation américaine	2
Allemand			
LIK3U2	UE1	Langue et pratique de la langue 3	6
LKD3M11	ECUE1.1	Linguistique 1	2
LKD3M12	ECUE1.2	Langue appliquée 3	2
LKD3M14	ECUE1.3	Traduction littéraire 1	2
LIK3U3	UE2	Civilisation et histoire 3	3
LKD3M22	ECUE2.1	Histoire 3	3
LIK3U6	UE3	Arts et lettres 3	4
LKD3M31	ECUE3.1	Cinéma 3	2
LKD3M32	ECUE 3.2	Littérature 1	2
Bloc compétences transversales			
LIK3U4	UE	Compétences transversales 3	3
LNZ3M1	ECUE	Compétences numériques	1
LPZ3M1	ECUE	PPE 2	2

Partie anglais :

UE 1

Langue écrite 3 - LIA3Y2

Linguistique 3 (LIA3M21)

Language mostly used in class: French.

The aim of this course is to identify and describe word units, study word formation, analyse the way in which words combine into categories to construct a simple sentence.

Text-based analyses should enable students to acquire a better understanding of word formation and sentence construction, and become more proficient in translation.

The weekly two-hour teaching load is divided up into a one-hour lecture and a one-hour TD. In TD, students are asked to bring along the collection of (mostly literary) texts available on the Bureau Virtuel.

Responsable : Catherine Moreau

I - Objectifs

Morphologie, Modificateurs du nom, Syntaxe de la phrase simple (C. Moreau)

Approche raisonnée du système de la langue : savoir identifier les morphèmes, comprendre la construction d'un mot, et connaître les parties du discours pour savoir construire une phrase simple.

Ouvrages de référence

- Mignot, Elise, *Linguistique anglaise*, Coll. Portail, Armand Colin, 2016.
- Rivière, Claude, *Pour une syntaxe simple à l'usage des anglicistes*, Ophrys, Gap, 1995.

Documents BV : recueil de textes et exercices.

II - Organisation des enseignements

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

Travaux dirigés : 1 heure hebdomadaire

III – Modalités d'évaluation

Session 1 :

Etudiants régime général : contrôle continu.

Etudiants régime spécial : contrôle terminal écrit : 1h.

Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial : épreuve écrite commune S3 et S4 (1h S3 et 1h S4)

UE 2

Langue orale 3 - LIA3Y3

The purpose of this module is to develop the students' skills in oral English and their knowledge of English phonetics.

*'ECUE 1' will be devoted to practice in lab (1 hour per week) and expression classes (1 hour per week). In lab, students will work on orthographic and phonetic transcriptions, reading and comprehension/expression while the expression classes (with English-speaking lecturers) will be devoted to interaction. **Language mostly used in class: English.***

The theoretical part of the module ('ECUE 2' – phonetics and phonology – 1 hour per week) will focus on the general principles underlying oral English (word stress patterns).

Language mostly used in class: French

Responsable : Laurence Machet

I. Objectifs :

A partir des pré-acquis de L1 au niveau syntaxique, lexical et phonologique, l'étudiant développera ses compétences en expression orale et compréhension de l'oral. Les apports théoriques porteront sur quelques principes qui sous-tendent le fonctionnement de la langue orale (régularité accentuelle).

L'enseignement pratique se fera quant à lui en laboratoire de langue et avec des lecteurs anglophones. L'utilisation des TICE permettra un travail individuel conduisant à une meilleure autonomie dans la compréhension des documents authentiques et dans la construction d'une expression conforme aux modes de la communication contemporaine.

ECUE 2.1. Laboratoire et activités orales 2

Enseignement pratique : laboratoire et activités orales.

Développement des 3 activités langagières de compréhension, expression en continu et interaction orales.

Entraînement en laboratoire (transcription orthographique, lecture, compréhension et expression orales à partir de documents didactisés et/ou authentiques, tels que des émissions de radio/télévision).

Entraînement en salle (séances d'expression avec des lecteurs anglophones).

ECUE 2.2. Phonétique et phonologie 2

Enseignement théorique : phonétique et phonologie.

Enseignement théorique visant une connaissance du système linguistique au niveau phonétique et phonologique qui apporte l'indispensable réflexion sur les faits de prononciation devant conduire à l'autocorrection et à l'autonomie. Etude systématique de l'accent de mot via la morphologie.

II. Ouvrages au programme :

ECUE 2

Certains enseignants utilisent un recueil, téléchargeable sur le **Bureau Virtuel**. Attendre leurs instructions à la rentrée.

Bibliographie :

J.L. DUCHET *Codes de l'anglais oral*. Ophrys, 2000.

R. LILLY, M. VIEL, *La prononciation de l'anglais, Règles phonologiques et exercices de transcription*, Hachette Supérieur, 1998.

D. JONES, *English Pronouncing Dictionary*, 16^{ème} édition. CUP, 2003.

WELLS, *Longman Pronunciation Dictionary*, 3^{ème} édition. Longman, 2008.

III. Organisation des enseignements :

ECUE 1

2 heures de TD hebdomadaires (Expression Orale + Labo) en ½ groupe.

ECUE 2

1 heure de TD hebdomadaire.

IV. Contrôle des connaissances :

Session 1 :

ECUE 1

Etudiants en régime général: Examen terminal en laboratoire.

Etudiants en régime spécial : Examen terminal sur table et en laboratoire (couplé avec ECUE 2).

ECUE 2

Etudiants en régime général: Contrôle continu écrit.

Etudiants en régime spécial: Examen terminal sur table et en laboratoire (couplé avec ECUE 1).

Session 2 :

Etudiants assidus et dispensés : examen en laboratoire.

Toutes les précisions concernant ces épreuves seront données à la rentrée

- pour les Etudiants en régime général en TD
- pour les Etudiants en régime spécial sur le Bureau Virtuel LCE2, dans « Informations générales » ou sur la plateforme E-Campus.

UE 3

Littérature américaine 2 - LIA3Y7

Language used in class: English

Responsable : Nicole Ollier

Enseignants-référents: Yves-Charles Grandjeat et Joseph Urbas

I. Objectifs

Œuvres au programme

-*Leaves of Grass*, Walt Whitman (J. Urbas)

N.B. For *Leaves of Grass* we will be using the 1891-92 "deathbed" edition only. **Do not use the 1855 first edition of the text.** You must bring your copy of Whitman to each session. **Do not come to class without the book.** A syllabus, a brief bibliography, and background documents on both authors will be made available on the *bureau virtuel* before the beginning of the course. **All of these files should be downloaded and brought with you to every session.**

We shall examine the place of *Leaves of Grass* in the epic and lyric traditions, its major themes, its modernity of form and content, and the Whitman legacy in modern American poetry. Discussion groups will emphasize oral expression, the technique of close reading and textual commentary as well as essay-writing strategies.

-*Invisible Man*, Ralph Ellison (Y.-C. Grandjeat)

***** Lectures supplémentaires conseillées (3 œuvres sur les 6 proposées)** visant à enrichir la culture littéraire (indispensables pour les étudiants souhaitant poursuivre en master et passer les concours de l'enseignement).

Salinger, *Catcher in the Rye*

Washington Irving, « Sleepy Hollow » et « Rip van Winkle »

Jack Kerouac, *On the Road*

Alice Munro, *The Progress of Love*

Nathaniel Hawthorne, *The Scarlet Letter*

Tennessee Williams, *A Streetcar Named Desire*

II. Organisation des enseignements :

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

Travaux dirigés : 2 heures hebdomadaires

III. Contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Etudiants régime général** : contrôle continu (exercices écrits et / ou oraux)

***Etudiants régime spécial** : examen terminal écrit (commentaire de texte ou dissertation, durée, 3h)

Session 2 (« rattrapage ») **étudiants régime général et régime spécial** : épreuve écrite 3 heures.

UE 4

Culture britannique et du Commonwealth - LIK3U1B

Panorama de la civilisation britannique et du Commonwealth (LIA3M41)

Language used in class: English

Responsables : Susan Barrett, Flavien Bardet, Sophie Koppe

I. Objectifs

Apartheid in South Africa (semaines 1 à 4) – Susan Barrett

In 1948, the National Party won the general election in South Africa and set up an official policy of racial segregation which it called “Apartheid”. This class covers the historical reasons for the development of Apartheid, the implementation of Apartheid laws and their consequences on the population, the development of black resistance and other anti-apartheid movements within South Africa, and concludes with the first multi-racial elections in 1994.

Bibliography*:

Dubow, Saul. *Apartheid, 1948-1994*. Oxford, Oxford University Press, 2014

Giliomee Hermann. *The Afrikaners: Biography of a people*. London: Hurst, 2012

Mandela, Nelson. *Long Walk to Freedom: The Autobiography of Nelson Mandela*. Boston: Little, Brown, 1994.

Sparks, Allister. *The Mind of South Africa: The Story of the Rise and Fall of Apartheid*. New York: Knopf, 1990.

Thompson, Leonard. *A History of South Africa*. New Haven and London: Yale University Press, (4th edition) 2014.

India (semaines 5 à 8) – F. Bardet

This part of the course essentially focuses on the history and political evolution of India between 1600 and 1947, and covers the whole imperial past of the Subcontinent. The first two classes explore the early days of empire, or how a private company came to rule supreme over the many peoples, territories and chiefdoms/kingdoms of India (1600-1900). A whole class follows on Gandhi and his philosophy, before concluding on the many debates surrounding Partition (1947). We thus hope to explain the development of a modern India whose globalised dimension may, for better and/or for worse, seems for some to be part of its DNA. We will question this very feature of modern India in the concluding chapter of the course.

Bibliography*:

The Oxford History of the British Empire, vols. I, II, III, IV (chapters), Oxford, OUP, 1998-2001

Gandhi, Mohandas Karamchand, *The Story of my Experiments with Truth: An Autobiography* (1927-1929), London, Penguin, 2007

Guha, Ramachandra, *India after Gandhi: The History of the World's Largest Democracy*, London, Pan Macmillan, 2008.

Roy, Arundhati, *Capitalism, A Ghost Story*, Chicago, Haymarket, 2014

Australia and the “Tyranny of Distance” (semaines 9 à 12) – S. Koppe

This course addresses the evolution of Australia from its position as a “British outpost in Asia” to that of a country “located in the right place at the right time”. Special attention will be given to the influence of British colonisation on Australian institutions and culture as well as to the impact of Australia’s proximity to Asia.

Bibliography* :

Argounes, Fabrice. *L’Australie et le monde*. Marseille : PUP, 2015.

Morgan, Kenneth. *Australia: A Very Short Introduction*. Oxford: OUP. 2012

Shreuder, Deryck and Ward, Stuart. *Australia’s Empire*. Oxford: OUP. 2010

Wesley, Michael. *There Goes the Neighbourhood: Australia and the Rise of Asia*. Sydney : UNSW Press, 2011.

* A more detailed bibliography, together with links to relevant web sites and articles and quizzes to help you revise will be found on the Moodle Page for this course

(semaines 5 à 8)

II. Organisation des enseignements

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

III. Contrôle des connaissances

***Etudiants en régime général** : Epreuve écrite (1h).

***Etudiants en régime spécial** : Epreuve écrite (1h).

Session 2 (« rattrapage ») : Epreuve écrite 1 heure.

Panorama de la littérature britannique et du Commonwealth (LIA3M51)

*The aim of this course is to introduce you to the major authors and literary movements in English literature from the medieval origins to XXth century Modernism. **The lectures will be given in English.***

Responsables : Nathalie Jaeck et Paul Veyret

I - Programme

L'enseignement comprend un cours magistral d'une heure hebdomadaire qui retrace les grands mouvements et aborde les grands auteurs de l'histoire de la littérature britannique. Il sera question de dégager, de manière chronologique, les différentes époques et les différents enjeux de cette littérature, avant d'aborder, au semestre 4, la littérature nord-américaine.

Intervenants CM : P. Veyret (semaines 1 à 5) et N. Jaëck (semaines 6 à 12)

Ouvrage de référence

Jean Briat, Annie Lhéréty. *The Best of English Literature*. Paris: Ophrys, 2006. (Disponible à la bibliothèque en très grand nombre)

II - Organisation des enseignements

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

III – Modalités d'évaluation

Session 1 :

***Etudiants en régime général :** Epreuve écrite (1h).

***Etudiants en régime spécial :** Epreuve écrite (1h).

Session 2 (« rattrapage ») : Epreuve écrite 1 heure.

UE

Civilisation américaine – LIA3Y8

Language used in class: English

Responsable : Lionel Larré

Avant la rentrée, il est nécessaire de lire au moins un ouvrage générique sur l'histoire des États-Unis et du Canada. Par exemple, l'ouvrage de Philip Jenkins, *A History of the United States* (Palgrave Essential Histories) et celui de Robert Bothwell, *The Penguin History of Canada* (Penguin, 2008 ; ISBN : 978-0143050322).

I. Objectifs:

-The Cherokee Nation and the United States (L. Larré)

The history of Native Americans and of their relationship with the Euro-American authorities is at the heart of the US nation-building. Without generalizing or essentializing a very complex history on the scale of the continent, the history of the Cherokee Nation can be seen as an illustration and a case study of a nationwide history. The objective of this class is to try to understand, from a Cherokee viewpoint as much as is possible—that is to say by the use of Cherokee primary sources—the role that the Indians played in the history of the United States.

Compulsory readings before the class:

- Larré, Lionel. *Une brève histoire de la nation cherokee*. Presses universitaires de Bordeaux, 2014. **The primary sources included in the book will be used in the TDs.**
- At least one of the books on Cherokees at your disposal on the first/ground floor of the Henri Guillemin library, in particular: James Mooney, Robert Conley, Duane King, Clarissa Confer, Grace S. Woodward (general history of the Cherokees) ; Gary Moulton (on John Ross) ; Theda Perdue & Michael Green (about the Trail of Tears) ; Daniel Justice (on literature) ; Theda Perdue, Celia Naylor (on slavery among the Cherokees) ; William McLoughlin (on sovereignty) ; Wilma Mankiller (autobiography of the first woman elected Principal Chief) ; John Milton Oskison (a Cherokee author).

-History of Canada (B. Rigal-Cellard)

The course surveys the evolution of Canada from the settlement of New France until today.

Particular attention is given to the impact of Catholic missions on Indigenous communities; to the political evolutions leading to the formation of the Dominion in 1867 and to 21st century Canada; to the territorial expansion to the Pacific and to the various communities of settlers that gave Canada its specific identity.

Bibliography

Robert Bothwell. *The Penguin History of Canada*. Penguin, 2008. ISBN : 978-0143050322.

Sylvie Guillaume (dir.). *Utopie et histoire au Canada*. Pessac: Presses Universitaires de Bordeaux, 2010.

Michèle Kaltemback, Jacques Dorin & Sheryl Rahal, *Canadian Civilization*, Toulouse: PUM, 2007 (ouvrage de référence utilisé en TD)

Jean-Michel Lacroix, *Canada & Canadiens*, Pessac: Presses Universitaires de Bordeaux, 1994.

Paul-André Linteau, *Histoire du Canada*, Paris: PUF, Que sais-je ? 2010.

Bernadette Rigal-Cellard (Dir.) *Missions extrêmes en Amérique du Nord : des Jésuites à Raël* (16 articles sur 18 portent sur le Canada) Bordeaux : Pleine Page, 2005. 396 pages. Index.

Bernadette Rigal-Cellard (Dir.) *Prophéties et utopies religieuses au Canada*. Pessac : PUB, 2011. 309 p.

Les textes à travailler pour les TD seront déposés sur le bureau virtuel.

II - Organisation des enseignements

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

Travaux dirigés : 2 heures hebdomadaire

III – Modalités d'évaluation

Session 1 : étudiants régime général: Contrôle continu

Étudiants en régime spécial: écrit terminal de 3h (questions de cours et/ou commentaire et/ou dissertation.)

Session 2 (« rattrapage ») : étudiants régime général et régime spécial : écrit terminal de 3h (questions de cours et/ou commentaire et/ou dissertation.)

Partie allemand :

UE1

LKD3Y1— Langue et pratique de la langue 3

ECUE 1.1 : LKD3M11 — Linguistique 1

Linguistique

(1h00 CM hebdomadaire)

Enseignant : M. Modicom

Programme : Après une présentation des notions de base de la linguistique saussurienne, le programme sera centré sur les fonctions et notions permettant une description du système phonologique et phonétique de l'allemand : distinction entre unités de première et de seconde articulation, phonétique articulatoire, phonologie et notion de paire minimale. La dernière partie du semestre sera consacrée à la prosodie.

Indications bibliographiques :

Pompino-Marschall, Bernd. 2009. *Einführung in die Phonetik*. Berlin etc. : De Gruyter.
Bresson, Daniel. 1989 (nombreuses rééd.). *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris : Hachette.

ECUE 1.2 : LKD3M12 — Langue appliquée 3

Langue appliquée

(1h TD hebdomadaire) (Cours mutualisé avec le LEA)

Enseignante : Martin Lamprecht

Programme :

Les cours de "langue appliquée" ont pour objectif de consolider et d'approfondir les connaissances linguistiques des étudiants en lien avec le niveau recommandé par le Cadre

européen commun de référence. Les enseignements reposent sur des activités orales et écrites en langue allemande (compréhension, expression, interaction). Les cours sont conçus comme des séquences d'enseignement autour d'une thématique transversale, en général liée à la culture de l'aire germanophone, et permettent de revoir des points de grammaire et de vocabulaire. Les cours auront pour support des ouvrages de DAF (*Deutsch als Fremdsprache*) pour adultes. Le niveau visé en L2 est le niveau B2.

ECUE 1.3 : LKD3M14 — Traduction littéraire 1

(2h00 TD hebdomadaire)

Enseignant : M. Bienvenu-Crélot / L. Rauhe

Programme : Traduction du français vers l'allemand et de l'allemand vers le français : travail sur l'appréhension des textes, progression de textes de structure simple à des textes plus complexes.

UE2

LKD3Y2—Civilisation et histoire 3

ECUE 2.1 : LKD3M22— Histoire 3

Histoire

(1h CM hebdomadaire)

Enseignant : M. Coignard

Programme : Des soulèvements révolutionnaires à l'affirmation de l'unité de l'Empire allemand : l'espace germanophone entre 1848 à 1871.

Il s'agit de dresser un panorama de l'histoire culturelle, sociale, économique, politique et intellectuelle des territoires germanophones entre 1848 et 1871. L'accent sera mis sur l'étude de sources et de documents authentiques.

Indication bibliographique :

Histoire/Geschichte. Europa und die Welt vom Wiener Kongress bis 1945, Ernst Klett Verlag, Stuttgart/Leipzig, 1^{ère} édition 2008 (7^e édition 2016).

 **Histoire** (1h TD hebdomadaire)

Enseignant : M. Sobotzki

Programme : TD de méthodologie sur les questions traitées en cours magistral.

UE3

LKD3Y3— Arts et Lettres 3

ECUE 3.1 : LDK3M31—Cinéma 3

 **Cinéma**

(1h00 CM hebdomadaire)

Enseignant : Mme Guilhamon

Programme : La représentation du national-socialisme au cinéma. Cours en allemand. Les étudiants seront amenés à faire un exposé sur un film de leur choix à partir du corpus proposé. L'étude de quelques séquences extraites d'œuvres mettant en scène le personnage de la jeune résistante Sophie Scholl (cf. liste ci-dessous) servira par ailleurs d'introduction à l'analyse filmique. Il s'agira de voir quels procédés cinématographiques sont mis en œuvre en vue de quel effet sur le spectateur.

- *Die weiße Rose*, Michael Verhoeven, 1982
- *Fünf letzte Tage*, Percy Adlon, 1982

- *Sophie Scholl – Die letzten Tage*, Marc Rothemund, 2005

Cinéma

(1h00 TD hebdomadaire)

Enseignant : Mme Guilhamon

Programme : cf. CM.

ECUE 3.2 : LDK3M32— Littérature 1

Littérature

(1h00 CM hebdomadaire)

Enseignant : Mme Portes

Programme : Nouvelles et récits contemporains. Cours de littérature en allemand.

Indications bibliographiques : Un corpus sera distribué en début de semestre.

Littérature

(1h00 TD hebdomadaire)

Enseignant : Mme Portes

Programme : cf. CM

Licence 2

Semestre 2

Semestre 4			ECTS
Anglais			
LIA4Y2	UE1	Langue écrite 4 : linguistique	2
LIA4M21	ECUE	Linguistique 4	2
LIK4U6	UE2	Langue orale 4	4
LIA4M31	ECUE2.1	Laboratoire et activités orales	2
LIA4M32	ECUE2.2	Phonétique et phonologie	2
LIA4Y7	UE3	Littérature britannique et du Commonwealth	2
LIK4U1	UE4	Culture nord-américaine	4
LIA4M41		Panorama de la civilisation américaine	2
LIA4M51		Panorama de la littérature américaine	2
LIA4Y8	UE5	Civilisation britannique et du Commonwealth	2
Allemand			
LIK4U2	UE1	Langue et pratique de la langue 4	5
LKD4M11	ECUE1.1	Linguistique 2	2
LKD4M12	ECUE1.2	Langue appliquée 4	1
LKD4M14	ECUE1.3	Traduction littéraire 2	2
LIK4U3	UE2	Civilisation et histoire 4	3
LKD4M22	ECUE2.1	Histoire 4	3
LIK4U4	UE3	Arts et lettres 4	4
LKD4M31	ECUE3.1	Cinéma 4	2
LKD4M32	ECUE	Littérature 2	2
LKD4Y5		Atelier de production	2
Bloc compétences transversales			

LIK4U5	UE	Compétences transversales 3	2
LDZ4M1	ECUE	Recherche documentaire 2	2

Partie anglais :

UE 1

Langue écrite 4 - LIA4Y2

Linguistique 4

The aim of this course is, in its first part, to study the English noun phrase, i.e. types of nouns, articles, genitives. The second part of the course is devoted to the verb phrase, more particularly tense and time. Text-based analyses should enable students to acquire a better understanding of these particular aspects of the noun phrase and verbal system and become more proficient in translation.

Language mostly used in class: French.

Responsable : Catherine Moreau

I – Objectifs:

Détermination nominale et détermination verbale (temps et aspects)

Approche raisonnée du système nominal et du système verbal de l'anglais.

Maîtrise des outils et concepts utiles à l'analyse linguistique.

Savoir transférer les connaissances acquises en expression et en traduction.

The weekly three-hour teaching load is divided up into a one-hour lecture and a two-hour TD. In TD, students are asked to bring along the collection of (mostly literary) texts available on the Bureau Virtuel.

Ouvrages de référence :

Lapaire, J-R et W. Rotgé. *Linguistique et grammaire de l'anglais*. Presses Universitaires du Mirail, 1998.

Bouscaren, J.. *Linguistique anglaise. Initiation à une grammaire de l'énonciation*. Ophrys, 1991.

II - Organisation des enseignements

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

Travaux dirigés : 2 heures hebdomadaires

III – Modalités d'évaluation :

Session 1 :

***Etudiants régime général :** contrôle continu.

***Etudiants régime spécial d'assiduité :** contrôle terminal écrit : 1h.

Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial : épreuve écrite 2 heures commune S3 et S4 (dont 1h S1 et 1h S2).

UE 2

Langue orale 4 - LIK4U6

Laboratoire et activités orales 4 (LIA4M31) & Phonétique et phonologie 4 (LIA3M32)

The purpose of this module is to develop the students' skills in oral English and their knowledge of English phonetics.

*'ECUE 1' will be devoted to practice in lab (1 hour per week) and expression classes (1 hour per week). In lab, students will work on orthographic and phonetic transcriptions, reading and comprehension/expression while the expression classes (with English-speaking lecteurs) will be devoted to interaction. **Language mostly used in class: English.***

The theoretical part of the module ('ECUE 2' – phonetics and phonology – 1 hour per week) will focus on the general principles underlying oral English (word stress patterns).

Language mostly used in class: French.

Responsable : Laurence Machet

I. Objectifs :

A partir des pré-acquis de L1 au niveau syntaxique, lexical et phonologique, l'étudiant développera ses compétences en expression orale et compréhension de l'oral. Les apports théoriques porteront sur quelques principes qui sous-tendent le fonctionnement de la langue orale (régularité accentuelle).

L'enseignement pratique se fera quant à lui en laboratoire de langue et avec des lecteurs anglophones. L'utilisation des TICE permettra un travail individuel conduisant à une meilleure autonomie dans la compréhension des documents authentiques et dans la construction d'une expression conforme aux modes de la communication contemporaine.

ECUE 2.1. Laboratoire et activités orales

Enseignement pratique : laboratoire et activités orales.

Développement des 3 activités langagières de compréhension, expression en continu et interaction orales.

Entraînement en laboratoire (transcription orthographique, lecture, compréhension et expression orales à partir de documents didactisés et/ou authentiques, tels que des émissions de radio/télévision).

Entraînement en salle (séances d'expression avec des lecteurs anglophones).

ECUE 2.2. Phonétique et phonologie

Enseignement théorique : phonétique et phonologie. Enseignement théorique visant une connaissance du système linguistique au niveau phonétique et phonologique qui apporte l'indispensable réflexion sur les faits de prononciation devant conduire à l'autocorrection et à l'autonomie. Étude de la phonographématique.

Ouvrages au programme :

ECUE 2

Certains enseignants utilisent un recueil, téléchargeable sur le **Bureau Virtuel**. Attendre leurs instructions à la rentrée.

Bibliographie :

-J.L. DUCHET *Codes de l'anglais oral*. Ophrys, 2000.

-R. LILLY, M. VIEL, *La prononciation de l'anglais, Règles phonologiques et exercices de transcription*, Hachette Supérieur, 1998.

-D. JONES, *English Pronouncing Dictionary*, 16ème édition. CUP, 2003.

-WELLS, *Longman Pronunciation Dictionary*, 3ème édition. Longman, 2008.

II. Organisation des enseignements :

ECUE 1

2 heures de TD hebdomadaires (Expression Orale + Labo) en ½ groupe.

ECUE 2

1 heure de TD hebdomadaire.

III. Contrôle des connaissances :

Session 1 :

ECUE 1

Etudiants en régime général : Examen terminal en laboratoire.

Etudiants en régime spécial : Examen terminal sur table et en laboratoire (couplé avec ECUE 2).

ECUE 2

Etudiants en régime général : Contrôle continu écrit.

Etudiants en régime spécial : Examen terminal sur table et en laboratoire (couplé avec ECUE 1).

Session 2 (« rattrapage ») :

Etudiants assidus et dispensés : examen en laboratoire.

Toutes les précisions concernant ces épreuves seront données à la rentrée

- pour les « **Etudiants en régime général** », en TD
- pour les « **Etudiants en régime spécial dispensés** », sur le Bureau Virtuel LCE2, dans « Informations générales » ou sur la plateforme E-Campus.

UE 3

Littérature britannique et du Commonwealth 2 (LIA4Y7)

Language used in class : English

Responsables: N. Jaëck et M.-L. Paoli

I. Objectifs :

Semaines 1 à 6: The Romantic Imagination : from Keats to Yeats (M.-L. Paoli).

Si la poésie de la période romantique est généralement associée à une libération de l'imagination, qu'en est-il de la poésie ultérieure dans laquelle se manifeste ce que l'on a pu nommer un « Remanent Romanticism »? Pour tenter de répondre à cette question, on privilégiera une approche diachronique afin d'étudier l'imaginaire et l'esthétique romantiques au-delà de la périodisation artificielle d'un mouvement littéraire, à travers un choix de textes poétiques représentatifs de cette « constellation », de Keats et Shelley à D.H. Lawrence et Yeats :

Keats :

Ode to a Nightingale; Ode to a Grecian Urn; La Belle Dame sans Merci; *Lamia*;

'Bright Star! Would I were steadfast as thou art'; To Autumn.

Shelley: Ode to the West Wind; The Sensitive Plant; To a Skylark; Autumn: a Dirge; *Adonais*; *The Triumph of Life*.

D.H. Lawrence : The Wild Common; Song of a Man Who is Not Loved; Song of a Man Who is Loved; Song of a Man Who Has Come Through; Snake; Swan; Leda; Bavarian Gentians.

W.B. Yeats : To the Rose upon the Rood of Time; The Wild Swans at Coole; Sailing to Byzantium; The Tower; Leda and the Swan; Byzantium.

Sources primaires

Wain, John, ed. *The Oxford Anthology of English Poetry II: Blake to Heaney*, Oxford Paperbacks, 2003.

All poems available at <http://www.poemhunter.com>

Sources secondaires

Cercles : Remanent Romanticism in Modern Poetry, 12 (2005).

Ferber, Michael, *Romanticism: A Very Short Introduction*, Oxford University Press, 2010.

Faflak, Joel and Sue Chaplin, eds, *The Romanticism Handbook*, Continuum, 2011.

Hill, John Spencer. *The Romantic Imagination: A Casebook*. London: Macmillan, 1977.

Khalip, Jacques, *Constellations of a Contemporary Romanticism*, New York: Fordham University Press, 2016.

Compétences visées:

L'objectif visé est le perfectionnement des acquis méthodologiques du commentaire de texte et de la dissertation par un travail sur :

- la dialectique du général et du particulier : on proposera un entraînement systématique à la mise en relation des textes et de leur contexte et à la prise en compte de l'histoire des idées pour l'appréciation de la *spécificité* de chaque texte.
- la versification : on développera l'usage des outils d'analyse propres à la poésie.
- la critique : en particulier les études sur l'imaginaire.

Semaines 7 à 12: The Hound of the Baskervilles (N. Jaëck)

Dans ce cours, nous étudierons le roman le plus célèbre de Doyle autour de trois aspects fondamentaux: la forme et les enjeux du roman policier tel qu'il s'élabore à la fin de l'époque victorienne en Grande-Bretagne, le mode de narration (et en particulier le rôle crucial de Watson, comparse balourd mais narrateur ultra-compétent), et les enjeux de la sérialité, telle qu'elle a été imaginée par Conan Doyle au 19^{ème} siècle, et telle qu'elle constitue un mode privilégié de création au début du 21^{ème} siècle, notamment du fait du renouveau et du dynamisme des séries télévisées. Le cours, centré sur le roman, utilisera la série télévisée de la BBC pour en analyser certains des enjeux spécifiques, mais surtout pour approfondir le travail sur le fonctionnement narratif de la sérialité.

Bibliographie :

Sources primaires

The Hound of the Baskervilles, C. Doyle (édition recommandée: Penguin Complete Sherlock Holmes Stories. London: Penguin books, 1992) and 'The Hounds of Baskerville', season 2, episode 2 of the BBC series 'Sherlock' directed by M. Gatiss and S. Moffat.

Ouvrages conseillés

Nathalie Jaëck. *Les Aventures de Sherlock Holmes : une affaire d'identité*. Bordeaux : PUB, 2008

Jean-Pierre Naugrette. *Détections sur Sherlock Holmes*. Le Visage Vert, 2016.

***** Lectures supplémentaires conseillées** visant à enrichir la culture littéraire (indispensables pour les étudiants souhaitant poursuivre en master et passer les concours de l'enseignement)

Joseph Andrews de Henry Fielding

Under Milk Wood de Dylan Thomas

Shakespeare, sélection de sonnets :

1. Sonnet 18 (*Shall I compare thee to a summer's day*)
2. Sonnet 23 (*As an unperfect actor on the stage*)
3. Sonnet 34 (*Why didst thou promise such a beauteous day*)
4. Sonnet 43 (*When most I wink, then do mine eyes best see*)
5. Sonnet 53 (*What is your substance, whereof are you made*)
6. Sonnet 60 (*Like as the waves make towards the pebbled shore*)
7. Sonnet 73 (*That time of year thou mayst in me behold*)
8. Sonnet 80 (*O, how I faint when I of you do write*)
9. Sonnet 90 (*Then hate me when thou wilt; if ever, now*)
10. Sonnet 102 (*My love is strengthen'd, though more weak in seeming*)
11. Sonnet 116 (*Let me not to the marriage of true minds*)
12. Sonnet 123 (*No! Time, thou shalt not boast that I do change*)
13. Sonnet 130 (*My mistress' eyes are nothing like the sun*)
14. Sonnet 145 (*Those lips that Love's own hand did make*)
15. Sonnet 151 (*Love is too young to know what conscience is*)

II. Organisation des enseignements

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

Travaux dirigés : 2 heures hebdomadaires

III. Contrôle des connaissances

Session 1 : Etudiants en régime général : contrôle continu

Etudiants en régime spécial: examen terminal écrit (commentaire de texte ou dissertation, durée, 3h)

Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial : épreuve écrite 3 heures.

UE 4

Culture nord-américaine

Panorama civilisation américaine-LIA4Y4

Language used in class: English

Responsables : Christophe Chambost et Michael Stambolis-Ruhstorfer

I. Objectifs

Ce cours est un panorama de l'histoire des Etats-Unis, des premières explorations européennes du Nouveau Monde au XVIe siècle jusqu'à la présidence de Barack Obama. Les étudiants ont accès à un recueil de notes de cours reprenant la structure des douze séances du cours magistral. Ils devront avoir assimilé le contenu de ce recueil dans l'optique de l'examen terminal.

This is a survey course of United States history from the first European explorations of the New World in the 16th century to the presidency of Barack Obama. Students have access to a package of course notes corresponding to the course's twelve lectures. By the end of the term they will be expected to have developed a detailed knowledge of the material presented in the package.

Lectures conseillées :

Toute bonne histoire des Etats-Unis en anglais fournira des éléments de compréhension supplémentaires au cours hebdomadaire. Les deux ouvrages suivants contiennent également des exercices permettant de s'entraîner à l'examen final :

- Jean-Eric Branaa, *American History Made Simple* (Ellipses, 2015). Très bien illustré.
- T. Meltzer & P. Foglino, *Cracking the AP U.S. History Exam, 2016 Edition* (Princeton Review, 2015).

II - Organisation des enseignements

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

III – Modalités d'évaluation

L'examen final est une série de questions de cours appelant des réponses précises formulées en anglais au moyen de phrases construites et nuancées ; il ne s'agit pas d'un QCM. La note finale évalue pour moitié la justesse et la précision des connaissances, pour moitié la qualité de l'expression écrite.

Session 1 : Etudiants régime général et régime spécial : épreuve écrite 1 heure.

Session 2 (« rattrapage ») : Etudiants régime général et régime spécial : épreuve écrite 1 heure.

Panorama de la littérature américaine-LIA4Y5

Language used in class: English

Responsable : Virginia Ricard

I. Objectifs :

Of course there is no such thing as *the* history of American literature. At best this course will be *a* history. Nothing can replace the regular frequentation of literature, but most people, even in a lifetime of reading, are unable to read *all* American literature and most of us find it helpful to learn from the experience of others. Like all survey courses, this course will be partial in both senses of the term: there will be gaps (left for you to fill) and it will probably reveal my own tastes. The course is designed to help you think about, and to situate in both time and space the American authors you read. It is meant, in other words, to help you find your way.

Required Reading

Students will be expected to download, print out and read the passages placed each week in the virtual office files for the group. Please join the group, in December, *before* the course begins. It is called "History of American literature."

II - Organisation des enseignements

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

III – Modalités d'évaluation

Session 1 : Etudiants en régime général et régime spécial : There will be a one-hour end-of-term examination in which you will be given ten questions. You will be expected to answer them briefly, demonstrating your knowledge of the specifically American traits of the literature we have studied during the semester as well your comprehension of the way the various authors we have read relate (or fail to relate) to each other.

Session 2 (« rattrapage ») The second session for all students (régime général and régime spécial) will also be a one-hour written examination.

UE

Civilisation britannique et du Commonwealth (LIA4Y8)

This course is divided into 12 one-hour lectures which are followed by two-hour seminars where students extend their knowledge and understanding of this period. It focuses on the history of ideas and arts in Britain from 1660 to 1832.

Language mostly used in class: English.

Responsable : Rémy Duthille

I – Programme

La Grande-Bretagne de 1660 à 1832 : histoire des idées et des arts

Semaines 1-6 : CM : Joël Richard.

Dans la première partie du cours, les séances seront consacrées à l'étude d'un certain nombre de mouvements artistiques, perçus comme autant de jalons permettant de travailler la question de « the Englishness of English art ». Avec comme fil directeur l'étude des liens entre formes artistiques et contextes politiques, sociaux, économiques et religieux, ces séances aborderont, entre autre, la question du portrait, les problématiques liées au jardin dit « anglais », le rapport des artistes anglais aux influences continentales, l'approche satirique des artistes graveurs... Le travail se fera sur des textes ainsi que des supports iconographiques (et musicaux).

Semaines 7-12 : CM : Rémy Duthille.

La deuxième partie du cours présentera l'histoire des idées philosophiques, politiques et économiques du « long dix-huitième siècle » marqué, en Grande-Bretagne, par la philosophie empiriste et l'essor des sciences ; par la naissance du libéralisme politique chez John Locke ; par les réflexions sur la société et l'économie au sein des Lumières écossaises ; et enfin par les débats autour de la démocratie, du conservatisme et du féminisme provoqués par la Révolution française.

Les objectifs méthodologiques sont la maîtrise du commentaire de texte non guidé, et l'entraînement à la dissertation. Les étudiants se familiariseront avec l'exercice de la synthèse de documents de type divers (textes et iconographie).

Ouvrages de référence :

COLLEY, Linda, *Britons. Forging the Nation 1707-1837*, New Haven: Yale University Press, 1992 (nombreuses rééditions).

MORVAN, Alain, Jean-François GOURNAY & Frank LESSAY, *Histoire des idées dans les îles britanniques*, Paris, PUF, 1996.

OGEE, Frédéric, et alii, *William Hogarth*, Paris, Musée du Louvre, 2006.

PORTER, Roy, *Enlightenment*, Londres, Penguin, 2000 (plusieurs rééditions).

TUTTLE, Elisabeth, *Les îles britanniques à l'âge moderne 1485-1783*, Paris, Hachette, 1996.

N'oubliez pas de consulter les ressources en lignes accessibles via l'UBM.

II - Organisation des enseignements

- cours magistral : 1 heure hebdomadaire

- travaux dirigés : 2 heures hebdomadaires

III. Evaluation :

Etudiants en régime général : contrôle continu.

Etudiants en régime spécial : examen terminal écrit (commentaire de texte ou dissertation), 3 heures.

Session 2 (« rattrapage »), étudiants régime général et régime spécial : épreuve écrite de 3 heures.

Partie allemand :

UE1

LKD4Y1— Langue et pratique de la langue 4

ECUE 1.1 : LKD4M11 — Linguistique 2

Linguistique allemande

(1h00 CM hebdomadaire)

Enseignant : M. Modicom

Programme : Le cours sera consacré aux mots de l'allemand. Dans un premier temps, les phénomènes de dérivation et de composition seront étudiés systématiquement, en incluant la question des verbes à particules séparables et inséparables. La seconde moitié du semestre portera sur les phénomènes de phraséologie et de figement.

Indications bibliographiques :

Schäfer, Roland. 2016. *Einführung in die grammatische Beschreibung des Deutschen*. Berlin : Language Science Press. Disponible en accès libre sur : <http://langsci-press.org/catalog/book/101>
Bresson, Daniel. 1989 (nombreuses rééd.). *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris : Hachette.

ECUE 1.2 : LKD4M12— Langue appliquée 4 -2h

Langue appliquée (1h TD hebdomadaire) (Cours mutualisé avec le LEA)

Enseignants : A. Dohrn/ M. Lampprecht

Programme : Cf. 1^{er} semestre

ECUE 1.3 : LKD4M14 Traduction littéraire 2

 **Traduction littéraire** (2h00 TD hebdomadaire)

Enseignant : L. Gallouët

Programme : Traduction du français vers l'allemand et de l'allemand vers le français.

UE2

LKD4Y2 — Civilisation et histoire 4

ECUE 2.1 : LKD4M22 — Histoire 4

 **Histoire**

(1h CM hebdomadaire)

Enseignant : L. Gallouët

Programme : L'Empire allemand de 1871 à 1914.

Il s'agit de dresser un panorama de l'histoire culturelle, sociale, économique politique et intellectuelle des territoires germanophones entre 1871 et 1914. L'accent sera mis sur la préparation d'exposés oraux à partir de documents authentiques et de prises de position d'historiens.

Indication bibliographique :

Histoire/Geschichte. Europa und die Welt vom Wiener Kongress bis 1945, Ernst Klett Verlag, Stuttgart/Leipzig, 1^{ère} édition 2008 (7^e édition 2016).

 **Histoire et civilisation**

(1h TD hebdomadaire)

Enseignant : M. Sobotzki

Programme : TD de méthodologie sur les questions traitées en cours magistral.

UE3

LKD4Y3 — Arts et Lettres 4

ECUE 3.1 : LKD4M31 — Cinéma 4

Cinéma

(1h00 CM hebdomadaire, 1h TD)

Enseignant : Mme Kaiser

Programme : Le Nouveau Cinéma Allemand. Panorama général du mouvement, du Manifeste d'Oberhausen (1962) au début des années 1980 : Approche thématique et esthétique. Étude d'extraits de films emblématiques de cette période.

Indications bibliographiques :

- EISENSCHITZ Bernard, *Le cinéma allemand*, 2004 Armand Colin
- ELSAESSER Thomas, *Der neue Deutsche Film*, Heyne, 1994.
- SCHNEIDER Roland (dossier réuni par), *Le cinéma allemand*, CinémAction, Editions Le cerf.

ECUE3. 2 : LKD4M32 — Littérature 2

Littérature (1h00 CM hebdomadaire)

Enseignant : Mme Guilhamon

Programme : Le roman policier. Cours en allemand. Il s'agira de s'approprier les structures, les codes et le langage propres au genre policier par la lecture (étude du livre d'Asta Scheib), et par l'écriture : répartis en petits groupes, les étudiants seront amenés à réfléchir à l'élaboration d'une histoire policière.

Asta Scheib, *Frau Prinz pfeift nicht mehr* (2009) dtv

Littérature

(1h00 TD hebdomadaire)

Enseignant : Mme Guilhamon

Programme : Cf. CM

UE4

LKD4Y5 Atelier de production 4 –

(2h TD hebdomadaire)

Enseignante : M. Dagneau

Programme : Les étudiants travailleront à la rédaction collective d'une revue en langue allemande. Un travail de recherche et de rédaction sur des thèmes choisis par les étudiants sera demandé. Les sujets abordés peuvent être variés : cinéma, littérature, faits divers, politique.... En fonction des thématiques, un vocabulaire spécialisé sera attendu. Le niveau de langue devra également être adapté au support journalistique.

Licence 3

Semestre 1

Semestre 5			ECTS	
Bloc disciplinaire				
Anglais				
LIK5U1	UE1		Langue écrite 5	4
LIA5M12	ECUE 1.1		Version	2
LIA5M21	ECUE 1. 2		Linguistique	2
LIA5Y3	UE2		Langue orale 5	4
LIA5M31	ECUE 2.1		Compréhension et activités orales	2
LIA5M32	ECUE 2.2		Phonétique et phonologie	2
LIA5T21	UE3		Littérature américaine	3
LIA5T11	UE4		Civilisation britannique et du Commonwealth	3
Allemand				
LIK5U2	UE1		Langue et pratique de la langue 5	4
LKD5M11	ECUE 1.1		Linguistique	2
LKD5E13	ECUE 1.2		Traduction littéraire 3	2
LIK5U3	UE2		Civilisation et histoire 5	3
LKD5M22	ECUE 2.1		Histoire	3
LIK5U4	UE3		Arts et lettres 5	7

LKD5M32	ECUE 3.1		Analyse littéraire	2
LKD5M31	ECUE 3.2		Cinéma	3
LKD5M51	ECUE 3.3		Histoire culturelle	2
Bloc compétences transversales				
LIK5U5	UE		Compétences transversales 5	2
LPZ5M1	ECUE		PPE 3	2

Partie anglais :

UE 1

Langue écrite 5 - LIK5U1

ECUE 1.1. Version 5 (LIA5M12)

Translation classes will help you build a competence in translation practice, improve your writing skills in French or English, and have a theoretical approach to languages and translation. Students will learn how to translate a literary or more civilization-oriented text from French to English and vice versa; to acquire different translation techniques, as well as an enlarged and richer lexicon, adapted to register and context; to have a grasp of the compared syntax of French and English; to translate the tenses of the past; to handle the different registers and levels of language; the translation of cultural references. Classes rely on collective training and translation from literary or journalistic texts.

Ouvrages de référence :

- Les textes à traduire sont mis à la disposition des étudiants sur le bureau virtuel par les enseignants.
- Un dictionnaire bilingue de qualité est indispensable pour la préparation des textes à la maison, par exemple le *Robert & Collins* 9^e édition (2010). Celui-ci est en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).
- Un dictionnaire unilingue, par exemple le *Oxford Advanced Learner's Dictionary, 8th Revised Edition* (2010) ou le *Longman Dictionary of Contemporary English* (version en ligne : <http://www.ldoceonline.com>). Plusieurs dictionnaires unilingues (dont le *Oxford English Dictionary*) sont en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).

- **Manuel de référence : *Le Robert & Collins : Vocabulaire anglais, Martyn Back et. al., Editions Le Robert, 2007 ou 2014. Voir programme d'apprentissage lexical des semestres 1 et 2 pages suivantes.***

II. Organisation des enseignements :

2 heure TD de version pendant 6 semaines.

III. Contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Etudiants en régime général** : Evaluation écrite et/ou orale (un ou plusieurs devoirs semestriels dans chaque ECUE).

***Etudiants en régime spécial** : Epreuve écrite : 2h (thème et version).

Session 2 (« rattrapage ») : épreuve écrite commune S5 et S6 (version et / ou thème).

Apprentissage de vocabulaire LICENCE 3^{ème} ANNEE

Manuel de référence :

Le Robert & Collins : Vocabulaire anglais, Martyn Back et. al., Editions Le Robert, 2007 ou 2014.

1^{er} semestre

Chapitre27 – Flora and Fauna

Chapitre28 – Matter and the Universe

Chapitre30 – Science and Technology

Chapitre31 – Processes

Chapitre35 – Quantification

2^e semestre

Chapitre39 – Will

Chapitre40 – Language

Chapitre42 – Abstract Relationships

Chapitre43 – The Arts

Chapitre44 – Writing and Books

ECUE 1.2. Linguistique 5 (LIA5M21)

Language mostly used in class: French

Responsable : Hélène Margerie

I. Objectifs :

Approche raisonnée du système nominal et verbal de l'anglais (le programme s'inscrit dans la continuité de celui de la L2S4)

Maîtrise des outils et concepts utiles à l'analyse linguistique.

Savoir transférer les connaissances acquises en expression et en traduction.

The aim of this course is to study some aspects of the English noun phrase, namely quantifiers, and some aspects of the English verb phrase, i.e. modality. Text-based analyses should enable students to acquire a better understanding of these particular areas of studies and become more proficient in translation.

Programme :

-Détermination nominale : les quantifieurs

-Détermination verbale : la modalité

Bibliographie :

- Bouscaren, J. et J. Chuquet. *Grammaire et textes anglais : Guide pour l'analyse linguistique*. Ophrys, 2002.
- Lapaire, J-R et W. Rotg  . *Linguistique et grammaire de l'anglais*. Presses Universitaires du Mirail, 1998.
- Larreya, Paul & Riv  re, Claude, *Grammaire explicative de l'anglais*, Longman Paris, 2005
- Rotg  , W. et J-R. Lapaire. *Réussir le commentaire grammatical de textes*. Ellipses, 2004.

- Documents bv : recueil de textes pour le TD

II. Organisation des enseignements :

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

Travaux dirigés : 1 heure hebdomadaire

III. Contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Étudiants régime général :** contrôle continu écrit (2 devoirs sur table).

***Étudiants régime spécial :** contrôle terminal écrit (1h).

Session 2 :

Écrit, 1 heure. L'épreuve est mutualisée pour les deux semestres de S5 et S6 (1h + 1h).

UE 3

Langue orale 5 - LIA5Y3

Laboratoire et activités orales 5 (LIA5M31) & Phonétique et phonologie 5 (LIA5M32)

Most of the teaching (70%) is conducted in English.

Responsable : Stéphanie Bonnefille

I – Objectifs:

ECUE 2.1. Laboratoire et activités orales (LIA5M31)

Cet enseignement pratique permet de s'entraîner :

- en laboratoire avec transcription phonétique (large) et prosodique; compréhension/expression, lecture.
- et en salle avec des lecteurs anglophones: séances d'expression, exposés, débats, tests de vocabulaire, développement des 3 compétences langagières de compréhension, expression en continu et interaction orale.

L'objectif consiste à gommer les inhibitions restantes et à tendre vers un anglais fluide et convaincant allant du registre soutenu au registre plus courant tel que pratiqué par les médias.

Practical courses in language lab or small groups based on oral communication and interaction. Activities include: orthographic, phonetic and prosodic transcription, comprehension/expression and reading practice.

ECUE 2.1. Phonétique et phonologie (LIA5M32)

Enseignement théorique: phonétique et phonologie. Enseignement théorique en salle visant une connaissance du système linguistique au niveau phonétique et phonologie, (i) avec révision de l'A.P.I.,

du système consonantique et vocalique, des formes faibles et fortes etc. Travail suivi de transcription large sur tout le semestre. (ii) Etude approfondie de l'intonation dans une approche pratique (prise de parole et lecture, en laboratoire).

The purpose of this module is to bring students to an understanding of some of the more complex aspects of English phonetics and phonology, focusing on (i) broad phonetic transcription which includes a revision of weak and strong forms of grams and of linking /r/, (ii) definition of intonation as a supra-segmental parameter and intonation patterns.

Bibliographie :

Révisions : pour les étudiants n'ayant jamais pratiqué la transcription, GARCIA, LECUMBERRI, MAIDMENT, *English Transcription Course*, Arnold, 2000.

- ROACH, *English Phonetics and Phonology*, CUP, dernière édition.

- JONES, *English Pronouncing Dictionary*, 16ème édition. CUP, 2003.

- WELLS, *Longman Pronunciation Dictionary*, 3ème édition. Longman, 2008.

II - Organisation des enseignements :

Travaux dirigés :

Phonétique et phonologie : 1 heure hebdomadaire

Laboratoire et activités orales : 2 heures hebdomadaires

III - Modalités de contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Etudiants régime général :**

-ECUE 1 (50 %) : Contrôle continu.

-ECUE 2 (50 %) : Examen terminal en laboratoire : 2 questions au choix sur le contenu des thèmes vus en cours d'activité orale avec les lecteurs au S5 ET une lecture.

****Etudiants régime spécial :** 1. Epreuve terminale en laboratoire pour l'ECUE 1 (lecture). Durée 45 minutes. 2. Epreuve en salle pour l'ECUE 2 (Transcription phonétique large sans support audio et 2 phrases de transcription prosodique –segment, noyau, tête, queue). Durée 20 minutes.

*****Exchange students** ECUE2 Exam in class with the rest of the class (as indicated above). ECUE1 Oral examination at the end of the semester with either Mme Bonnefille or Mr Ertlé.

Session 2 (rattrapage) : étudiants régime général et régime spécial

ECUE 1 Epreuve en laboratoire d'une heure: lecture et transcription orthographique

ECUE 2 Epreuve de 20 minutes en salle : transcription large.

UE 3

Littérature américaine - LIA5T21

Language used in class: English.

Responsable : Pascale Antolin

I. Objectifs:

*Ce cours comporte **deux ouvrages** obligatoires :

Mark Twain, The Adventures of Huckleberry Finn, 1884 (N. Ollier)

Édition: Ed. Thomas Cooley. New York: Norton Critical Edition (3rd edition, copyright 1999).

Joyce Carol Oates, Black Water, 1992 (P. Antolin)

Édition: New York: Plume, 1993.

** Lisez impérativement les deux premiers romans (Twain et Wharton) avant le début des cours en septembre. Inscrivez-vous également au groupe BV intitulé *The Age of Innocence*.

*** **Lectures supplémentaires conseillées** visant à enrichir la culture littéraire (indispensables pour les étudiants souhaitant poursuivre en master et passer les concours de l'enseignement)

-T. C. Boyle, *Budding Prospects*

-Don DeLillo, *White Noise*

-John Dos Passos, *Manhattan Transfer*

-H. Melville, « Billy Budd » et « Bartleby, the Scrivener »

-F. O'Connor, *A Good Man Is Hard to Find and Other Stories*

-W. Faulkner, *Light in August*

II. Organisation des enseignements:

1h CM et 1h30 TD hebdomadaires pour chaque œuvre :

-semaine 1 à 6 : *The Adventures of Huckleberry Finn*

-semaine 7 à 12 : *Black Water*

III. Contrôle des connaissances :

Session 1 :

-Etudiants en régime général et spécial inscrits en LLCE Anglais : examen terminal écrit de 3 h (commentaire de texte ou dissertation)

-Etudiants de L3 Cultures modernes et contemporaines : examen terminal écrit de 3 h (commentaire de texte ou dissertation)

Session 2 (« rattrapage »)

Examen oral de 15 mn sur l'une des œuvres au programme.

UE 4

Civilisation britannique et du Commonwealth - LIA5T11

Language used in class: English.

Responsables : Laurence Machet et Richard Davis

Enseignants-référents : Laurence Machet, Richard Davis et Trevor Harris

I. Objectifs

Victorianism (L. Machet & R. Davis)

This course will start with a panorama of Victorian Britain, focusing on its social history and showing how the Victorians grappled with a changing world.

The second half of the course will study the political developments in the Victorian era with a particular focus on the changing role of the monarchy, and the ways this was being contested, the decline of the aristocracy and their political influence, the growth of democracy and the tensions this brought, and the emergence of the Labour movement.

Bibliographie:

ALTICK, Richard Daniel, *Victorian People and Ideas: A Companion for the Modern Reader of Victorian Literature*. W.W. Norton & Company, 1974

BAILEY Peter, *Popular Culture and Performance in the Victorian City*. Cambridge University Press, 1998

BRIGGS Asa, *The Age of Improvement*. New York, Longman, 1999

Victorian Cities. London, Penguin, 1990

CHARLOT Monica & MARX, Roland, *La Société victorienne*. Paris, Armand Colin, 1990

CLARK, G. Kitson, *The Making of Victorian England*. London, Methuen and Co, 1992

CROOK, J. Mordaunt, *The Dilemma of Style: Architectural Ideas from the Picturesque to the Post-Modern*. Chicago, University of Chicago Press, 1987

CROW Duncan, *The Victorian Woman*. London, G. Allen and Unwin, 1971

DAY Gary (Ed.), *Varieties of Victorianism: the Uses of a Past*. New York, Saint Martin Press, 1998

GOLBY, J.M. (ed), *Culture and Society in Britain, 1850-1890*. Oxford, Oxford University Press, 1986.

HIMMELFARB Gertrude, *Victorian Minds*. London, Weidenfeld and Nicholson, 1968

MARSDEN Gordon (Ed.), *Victorian Values*. London, Longman, 1998

MATTHEW, Colin, *The Nineteenth Century: The British Isles, 1815-1901*, Oxford, Oxford University Press, 2000.

McCORD, Norman, *British History, 1815-1906*. Oxford, Oxford University Press, 1995.

II - Organisation des enseignements

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

Travaux dirigés : 1 heure 30 hebdomadaire

III – Modalités d'évaluation

Session 1 :

***Etudiants régime général et spécial** : examen terminal écrit (questions de cours et/ou commentaire et/ou dissertation, 3 h)

Session 2 (« rattrapage ») : oral de 15 minutes.

Partie allemand :

UE1

LKD5U1— Langue et pratique de la langue 5

ECUE 1.1 : LKD5M11 — Linguistique 3

(Linguistique allemande

(1h CM hebdomadaire)

Enseignant : M. Modicom

Programme : Introduction à la syntaxe de l'allemand

Le semestre sera consacré à la syntaxe du groupe verbal en allemand et en particulier aux problèmes d'ordre des mots dans la phrase déclarative, ainsi qu'à la question du statut des compléments et des circonstanciés. En prenant comme point de départ les descriptions traditionnelles centrées sur la valence verbale, nous approcherons progressivement la question de la différence entre les types de complément, les phénomènes d'incorporation et de figement, et les aspects communicationnels de la valence (questions d'ellipse et d'anaphore notamment).

Indications bibliographiques :

Bresson, Daniel. 1989 (nombreuses rééd.). *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris : Hachette.

Eroms, Hans-Werner. 2000 (plusieurs rééditions). *Syntax der deutschen Sprache*. Berlin etc. : De Gruyter.

Schäfer, Roland. 2016. *Einführung in die grammatische Beschreibung des Deutschen*. Berlin : Language Science Press. Disponible en accès libre sur : <http://langsci-press.org/catalog/book/101>

Schanen, François & Jean-Paul Confais. 1986 (nombreuses rééd.). *Grammaire de l'allemand. Formes et Fonctions*. Paris : Armand Colin.

(Linguistique (1h TD hebdomadaire)

Enseignant : M. Modicom

Programme : Grammaire pratique

Exercices de révision de la déclinaison, de la conjugaison, de l'emploi des cas et des prépositions, et de l'ordre des mots en allemand.

ECUE 1.2 : LKD5E13 — Traduction littéraire

(Initiation à la traduction longue (allemand-français) (1h TD hebdomadaire)

Enseignante : M. A. Gauze

(Thème littéraire

(1h TD hebdomadaire)

Enseignant : M. Modicom - Le choix porte sur des extraits d'oeuvres littéraires de 1900 à nos jours.

UE2

LKD5Y2—Civilisation et histoire 5

ECUE 2.1 : LKD5M22 — Histoire

(Histoire

Histoire (1h CM hebdomadaire)

Enseignant : M. Patin

Programme : Le Troisième Reich (1933-1945)

Indications bibliographiques :

Un recueil de documents sera distribué en début de semestre.

- Wolfgang Benz, *Die 101 wichtigsten Fragen: Das Dritte Reich*, Beck: 2008
- Wolfgang Benz, *Geschichte des Dritten Reiches*, DTV, 2005.
- Friedemann Bedürftig, *Drittes Reich und zweiter Weltkrieg: das Lexikon*, Piper, 2004.
- Richard Overy, *Atlas historique du IIIe Reich 1933-1945*, Autrement, 1999.

(Histoire et civilisation (1h TD hebdomadaire)

Enseignant : M. Patin

Programme : TD de méthodologie sur le Troisième Reich. Analyse de documents textuels, cartographiques et iconographiques.

UE3

LKD5Y3 — Arts et lettres 5

ECUE 3.1 : LKD5M31 — Cinéma 5

(Cinéma et Histoire

(1h CM hebdomadaire)

Enseignante : Mme Guilhamon

Programme : Le cinéma de la RDA. Cours en allemand. En Allemagne de l'Est, le cinéma est rapidement devenu un puissant moyen de propagande pour l'État. La DEFA, qui avait le monopole de la production cinématographique en RDA, a néanmoins engendré des œuvres que l'on redécouvre aujourd'hui. Un corpus de films sera proposé, parmi lesquels les étudiants choisiront un sujet d'exposé ; ils seront replacés dans le contexte politique et esthétique de leur création. Une œuvre en particulier fera l'objet d'une étude plus précise : *Königskinder* (Frank Beyer, 1962).

Bibliographie :

- Cyril Buffet, *Défunte DEFA : Histoire de l'autre cinéma allemand* © 2008 Éditions du Cerf

(Cinéma et Histoire (1h TD hebdomadaire)

Enseignante : Mme Guilhamon

Cf. CM

ECUE 3.2 : LKD5M32 — Analyse littéraire 1

(Littérature

(1h CM hebdomadaire)

Enseignante : Mme Guilhamon

Programme : Le roman contemporain. Cours en allemand. L'analyse du roman de Marlene Haushofer *Die Wand* et l'étude de son adaptation cinématographique seront l'occasion de se pencher sur la question de la perspective narrative et de la création cinématographique. Les étudiants seront de plus amenés à rédiger leur propre critique de l'œuvre.

- Marlen Haushofer, *Die Wand*, [1963], Ullstein Taschenbuch
- Roman Pösler, *Die Wand*, [2012], DVD

(Littérature

(1hTD hebdomadaire)

Enseignant: Vinzenz Hoppe (Professeur invité)

ECUE 3.3 : LKD5Y5- Histoire culturelle 1

(1h CM hebdomadaire)

Enseignant : M. Coignard

Programme : La République de Weimar (1918-1933)

À partir du bilan de la Première Guerre mondiale, l'objectif du cours est d'étudier la mise en place des institutions républicaines ainsi que les débats que cela a suscités. L'accent sera également mis sur la réintégration de l'Allemagne dans la communauté internationale et sur les aspects sociaux, économiques et culturels de la période. En dernier lieu, il s'agira de cerner les facteurs qui ont abouti à la fin du régime.

Indications bibliographiques :

- *Histoire/Geschichte. Europa und die Welt vom Wiener Kongress bis 1945*, Ernst Klett Verlag, Stuttgart/Leipzig, 1^{ère} édition 2008 (7^e édition 2016).
- *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung*, volume 8 et 9 (Reclam)
- Detlev J.K. Peukert, *Die Weimarer Republik*, Suhrkamp, 1987.

(Histoire culturelle

(1h CM hebdomadaire)

Enseignant : Mme Gallouët

Programme: La Seconde République d'Autriche entre l'Est et l'Ouest (1955-1990)

Ce cours a pour objectif de dresser un portrait de la Seconde République d'Autriche entre 1955 et les années 1990. Tout d'abord, nous étudierons les éléments fondateurs et les caractéristiques de la petite République alpine, en abordant des aspects politiques, sociaux, économiques et culturels. La place de l'Autriche sur la scène internationale constituera l'un des axes majeurs de notre réflexion. Sa situation géographique en fit un « pont » entre l'Est et l'Ouest, au cœur de la Guerre froide. Nous porterons donc une attention toute particulière au rôle joué par l'Autriche et ses grandes figures pendant cette période, sans oublier la réception qui en fut faite.

Indications bibliographiques:

- Rathkolb Oliver, *Die paradoxe Republik : Österreich 1945 bis 2015*, Wien, Zsolnay, 2015.

- Cede Franz, Prosl Christian, *Anspruch und Wirklichkeit : Österreichs Außenpolitik seit 1945*, Innsbruck, Wien, StudienVerlag, 2015

Licence 3

Semestre 2

Semestre 6			ECTS
Bloc disciplinaire			
Anglais			
LIK6U1	UE1	Langue écrite 6	4
LIA6M11	ECUE 1.1	Thème	2
LIA6M21	ECUE 1.2	Linguistique	2
LIA6Y3	UE2	Langue orale 6	4

LIA6M31	ECUE 2.1	Compréhension et activités orales	2
LIA6M32	ECUE 2.2	Phonétique et phonologie	2
LIA6T11	UE3	Civilisation américaine	3
LIA6T21	UE4	Littérature britannique et du Commonwealth	3
Allemand			
LIK6U2	UE1	Langue et pratique de la langue 6	4
LKD6M11	ECUE1.1	Linguistique	2
LKD6M13	ECUE1.2	Traduction littéraire	2
LIK6U3	UE2	Civilisation et histoire 6	4
LKD6M22	ECUE 2.1	Histoire	2
LKD6M41	ECUE2.2	Histoire culturelle	2
LKD6Y3	UE3	Arts et lettres 6	6
LKD6M32	ECUE 3.1	Analyse littéraire	2
LKD6M31	ECUE 3.2	Cinéma	2
LKD6M33	ECUE 3.3	Culture littéraire	2
Bloc compétences transversales			
LIK6U4	UE	Compétences transversales 6	2
LDZ6M1		Recherche documentaire	2

Partie anglais :

UE 1

Langue écrite 6 - LIK6U1

ECUE 1.1. Thème 6 (LIA6M11)

This course is taught in a mixture of French and English. A high level is required in both of these languages.

Responsable : Nicole Ollier

I. Objectifs :

Translation classes will help you build a competence in translation practice, improve your writing skills in French or English, and have a theoretical approach to languages and translation. Students will learn how to translate a literary or more civilization-oriented text from French to English and vice versa; to acquire different translation techniques, as well as an enlarged and richer lexicon, adapted to register and context; to have a grasp of the compared syntax of French and English; to translate the tenses of the past; to handle the different registers and levels of language; the translation of cultural references. Classes rely on collective training and translation from literary or journalistic texts.

Ouvrages de référence :

- Les textes à traduire sont mis à la disposition des étudiants sur le bureau virtuel par les enseignants.
- Un dictionnaire bilingue de qualité est indispensable pour la préparation des textes à la maison, par exemple le *Robert & Collins* 9^e édition (2010). Celui-ci est en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).
- Un dictionnaire unilingue, par exemple le *Oxford Advanced Learner's Dictionary, 8th Revised Edition* (2010) ou le *Longman Dictionary of Contemporary English* (version en ligne : <http://www.ldoceonline.com>). Plusieurs dictionnaires unilingues (dont le *Oxford English Dictionary*) sont en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).

● **Manuel de référence : *Le Robert & Collins : Vocabulaire anglais, Martyn Back et al., Editions Le Robert, 2007 ou 2014. Voir programme d'apprentissage lexical des semestres 1 et 2 pages suivantes.***

II. Organisation des enseignements :

1 heure TD hebdomadaire.

III. Contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Etudiants en régime général** : Evaluation écrite et/ou orale (un ou plusieurs devoirs semestriels).

***Etudiants en régime spécial** : Epreuve écrite : 2h.

Session 2 (« rattrapage ») : épreuve écrite commune S5 et S6 (version et / ou thème)

ECUE 1.2. Linguistique (LIA6M21)

Language mostly used in class: French

Responsable : Hélène Margerie

I. Objectifs :

This course examines English complex sentences through the study of different types of subordinate clauses and also cleft sentences, resultatives, etc. It also focuses on information-packaging and more specifically on the pragmatic issues related to the syntactic studies conducted earlier in the course (end focus, given information vs. new information, etc.). Text-based analyses should enable students to acquire a better understanding of English syntax and some aspects of pragmatics, and become more proficient in translation.

Programme :

- Syntaxe de la phrase complexe : analyse de différents types de propositions subordonnées (nominales, relatives, adverbiales) et d'autres phénomènes de complexification (clivage, structures à montée, structures résultatives)

- Etude pragmatique de l'organisation de l'information dans l'énoncé (focus final, thème/rhème, etc.)

Bibliographie :

- Dubois-Charlier, Françoise et Vautherin, Béatrice. *Syntaxe anglaise*. Vuibert, 1999.
- Oriez, Sandrine, *Syntaxe de la phrase anglaise*, Presses Universitaires de Rennes, 2009.
- Larreya, Paul & Rivière, Claude, *Grammaire explicative de l'anglais*, Longman Paris, 2005
- Rivière, Claude, *Pour une syntaxe simple à l'usage des anglicistes*, Ophrys, Gap, 1995.

- Documents bv : recueil de textes pour le TD (**différent du recueil du 1^{er} semestre**)

II - Organisation des enseignements :

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

Travaux dirigés : 2 heures hebdomadaires

III. Contrôle des connaissances :

Session 1 :

***Étudiants en régime général :** contrôle continu écrit (2 devoirs sur table).

***Étudiants régime spécial d'assiduité :** contrôle terminal écrit (1h).

Session 2: Épreuve écrite, mutualisée avec l'UE de linguistique du S5.

UE 2

Langue orale 6 - LIA6Y3

Laboratoire et activités orales 6 (LIA6M31) & Phonétique et phonologie 6 (LIA6M32)

Most of the teaching (70%) is conducted in English.

Responsable : Stéphanie Bonnefille

I - Programme

ECUE 1.1. Laboratoire et activités orales 6 (LIA6M31)

Cet enseignement pratique permet de s'entraîner :

- en laboratoire : transcription orthographique pour LCE3 ISIC, phonétique (étroite) et discrimination dialectale pour LCE3; compréhension/expression, résumé, à partir de documents authentiques issus des médias) pour LCE3 et LCE3 ISIC.

- et en salle avec des lecteurs anglophones : exposés, débats, tests de vocabulaire, développement des 3 compétences langagières de compréhension, expression en continu et interaction orale.

L'objectif consiste à gommer les inhibitions restantes et à tendre vers un anglais fluide et convaincant allant du registre soutenu au registre plus courant tel que pratiqué par les médias.

Lab and oral expression (2 hours/week)

Practical courses in language lab or small groups based on oral communication and interaction. Activities include : orthographic, phonetic and prosodic transcription, comprehension/expression and reading practice, oral presentations, summary.

ECUE 1.2. Phonétique et phonologie 6 (LIA6M32)

Enseignement théorique en salle visant à une connaissance du système linguistique au niveau phonétique et phonologie, avec étude des variantes du discours spontané. (i) Transcription phonétique large et étroite pratiquée tout au long du semestre avec description des variations consonantiques, etc. (ii) Introduction à la notion de dialecte et de variations dialectales, étude de trois variétés de l'anglais (britannique, américain, australien), avec une attention particulière portée au *General American*. Ce cours apporte la réflexion indispensable sur les faits de prononciation qui a pour objectif premier de conduire l'étudiant à l'autocorrection, au discernement de trois dialectes différents, et à la mise en place d'un accent anglais cohérent et authentique (principalement britannique ou américain).

Phonetics and Phonology (1 hour/week)

Phonetic and Phonological theory, focusing on (i) connected speech processes and (ii) providing an introduction to the two dialects of English i.e Australian and General American.

Bibliographie :

Révisions : pour les étudiants n'ayant jamais pratiqué la transcription, GARCIA, LECUMBERRI, MAIDMENT, *English Transcription Course*, Arnold, 2000.

- ROACH, *English Phonetics and Phonology*, CUP, dernière édition.
- JONES, *English Pronouncing Dictionary*, 16ème édition. CUP, 2003.
- WELLS, *Longman Pronunciation Dictionary*, 3ème édition. Longman, 2008.

II - Organisation des enseignements

Travaux dirigés :

- Phonétique et phonologie : 1 heure hebdomadaire
- Compréhension et expression orales : 2 heures hebdomadaires

III - Modalités de contrôle des connaissances

Session1 :

***Etudiants régime général :**

-ECUE 1 (50 %) : Examen terminal en laboratoire : 2 questions au choix sur le contenu des thèmes vus en cours d'activité orale avec les lecteurs au S6 ET un résumé (LCE3 et LCE3 ISIC). Attention, à la différence des années précédentes, il s'agit d'un résumé et non d'un compte-rendu.

-ECUE 2 (50 %) : Devoir sur table avec transcription étroite (questions de cours éventuelles), repérage de variations dialectales en Gen Am, sans support sonore. Date déterminée au cours du S6.

****Etudiants régime spécial :** 1. épreuve terminale en laboratoire pour l'ECUE 1 (résumé). Durée 45 minutes. 2. Epreuve en salle pour l'ECUE 2 (Transcription phonétique étroite sans support sonore et un exercice de variation dialectale –grandes différences de transcription entre anglais RP et anglais Gen Am). Durée 20 minutes.

*****Exchange students :** ECUE 2 Exam in class with the rest of the class (as indicated above).

ECUE 1 Oral examination at the end of the semester with either Mme Bonnefille or Mr Ertlé.

Session 2 (rattrapage) : étudiants régime général et régime spécial

ECUE 1 Epreuve en laboratoire: résumé et transcription orthographique

ECUE 2 Epreuve de 20 minutes en salle : transcription étroite.

UE 3

Civilisation américaine 3 - LIA6T11

Language used in class: English

Responsable: Lisa Véroni-Paccher

Enseignants-référents : Y.-C. Grandjeat, Bernadette Rigal-Cellard, L. Larré, Lisa Veroni-Paccher

I. Objectifs:

*Ce cours comporte **deux programmes** obligatoires :

Environmental History (Y.-C. Grandjeat)

Relation to the natural environment, notably to the “wilderness”, has always been a key feature in the way the U.S. has defined itself, since the early days of colonial America, then through the years of nation-building, and all the way, through the creation of the first national parks at the height of the industrial age, to our current times, when environmental issues appear regularly on the national social and political agenda, as heated controversies around “fracking” have demonstrated recently, among other examples. Today, the U.S. appears as a nation which has contributed much to the growth of a global environmental awareness, and to the momentum of environmental movements worldwide, leading to increasingly loud calls today for “environmental ethics” and “environmental justice. Yet, as the most economically developed country in the world, it also carries much responsibility in the global environmental crisis. This course aims at retracing some of the major stages in the evolution of the environmental awareness and environmental politics in the U.S., looking at some of the major figures which have promoted an ethics of respect for the natural environment, thus paving the way for the contemporary environmental movement, whose history will also be examined. In the process, the course should provide background material helping students assess the acute, constant tensions and contradictions in the U.S. relations to its “natural resources” and in its imagination of nature.

Recommended readings :

Duban, François. *L'Écologisme aux États-Unis : histoire et aspects contemporains de l'environnementalisme américain*. Université de la Réunion, l'Harmattan, 2000.

Fiege, Mark. *The Republic of Nature: An Environmental History of the United States*. Seattle, University of Washington Press, 2012.

Nash, Roderick. *Wilderness & the American Mind*. New Haven, Yale University Press, 1967, 2001.

Petulla, Joseph. *American Environmentalism. Values, tactics, priorities*. Texas A&M University Press, 1980

Steinberg, Ted. *Down to Earth: Nature's Role in American History*. New York, Oxford, Oxford University Press, 2002)

Art and Nation Building (B. Rigal-Cellard)

This course considers the struggle to establish genuinely American styles of art and architecture as an expression of the nation's political maturation. We will examine painting ranging from the colonial era to the present. Particular emphasis will be given to the 19th century school of the Sublime, which imbued new conquered territories out West with the same majesty as European monuments.

In the architectural realm, we will consider the long life of classicism in the American built environment and the belated 20th century revolt against that style. The Federal style endowed official buildings with imperial grandeur through its plain imitation of Roman or Greek architecture. Classical motifs persist even in the first truly original American architectural invention: the skyscraper. We will then study how Frank Lloyd Wright initiated a radical break with European architectural models.

The course will rely on images of paintings and of buildings (and possibly some sculptures) shown during the lecture. The documents will be on e-campus for all students to examine them at home.

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire par programme

Travaux dirigés : 1 heure 30 hebdomadaire par programme

III – Modalités d'évaluation :

Session 1 : Etudiants régime général et régime spécial : épreuve écrite 3 heures : questions de cours et/ou commentaire et/ou dissertation.

Session 2 (« rattrapage ») : Etudiants régime général et régime spécial : oral 15 minutes.

UE 4

Littérature britannique et du Commonwealth 3 - LIA6T21

Language used in class: English

Responsable : Stéphanie Ravez

Enseignants référents : Joël Richard, Catherine Lisak, Susan Barrett, Stéphanie Ravez

I. Objectifs :

*Ce cours comporte **deux ouvrages** obligatoires

Semaines 1 à 6 : Daniel Defoe, Robinson Crusoe (J. Richard)

Bibliographie succincte

BOYCE, H.B. "The Displaced Self in the Novels of Daniel Defoe." *ELH* 38 (1971): 562-590

DEFOE, Daniel. (1719) *Robinson Crusoe*. Ed by Michael Shinagel, A Norton Critical Edition. 2nd edition (1993).

----- (1721) *Moll Flanders*. Introduction by Virginia Woolf. Notes by Audrey Bilger. Modern Library Classics (2002).

LUND, Roger D. ed. (1997) *Critical Essays on Daniel Defoe*. G.K. Hall & Co.

ZHAN, Zaixin. (1993) *Voices of the Self in Daniel Defoe's Fiction: An Alternative Marxist Approach*. P. Lang.

Semaines 7 à 12 : William Shakespeare, Twelfth Night (1601) and postmodern approaches to early modern drama (C. Lisak).

Bibliographie succincte:

SHAKESPEARE, WILLIAM (1601) *Twelfth Night*. Ed. by JM.M Lothian and T.W.Craik. The Arden Shakespeare 2nd series. Routledge, 1991.

SMITH, BRUCE R. ed. (2001) *Twelfth Night. Texts and Contexts*. Bedford/St Martins, Boston & New York.

SCHIFFER, JAMES (2011) *Twelfth Night: New Critical Essays*. Shakespeare Criticism vol.34. Routledge, London & New York.

***** Lectures supplémentaires conseillées** visant à enrichir la culture littéraire (indispensables pour les étudiants souhaitant poursuivre en master et passer les concours de l'enseignement)

roman: *A Portrait of the Artist as a Young Man* de James Joyce OU *Vanity Fair* de William Makepeace Thackeray

théâtre: *A Midsummer Night's Dream* de Shakespeare OU *The Homecoming* de Harold Pinter

poésie: *The Rime of the Ancient Mariner* de T. S. Coleridge OU *The Waste Land* de T.S. Eliot

II - Organisation des enseignements

- cours magistral : 1 heure hebdomadaire par programme
- travaux dirigés : 1 heure 30 hebdomadaire par programme

III - Modalités d'évaluation

Session 1 :

Etudiants régime général et spécial: épreuve écrite 3h, commentaire de texte ou dissertation + question(s) relative(s) à la liste de lecture.

Session 2 (« rattrapage »): oral de 15 minutes.

<h1>Partie allemand :</h1>

UE1

LKD6Y1— Langue et pratique de la langue 6

ECUE 1.1 : LKD6M11 — Linguistique

(Linguistique allemande

(1h CM hebdomadaire)

Enseignant : M. Modicom

Programme : Histoire de la langue allemande

Le semestre proposera une introduction à l'histoire de la langue allemande : lois de Grimm et de Verner, mutations consonantiques, passage de l'ancien au moyen et au nouvel-haut-allemand. On accordera une attention particulière aux monuments littéraires du Moyen-Âge, à travers plusieurs séances dédiées à la lecture d'extraits du *Nibelungenlied*. La question rapport entre dialectologie, sociolinguistique et histoire de la langue servira de fil rouge.

Indications bibliographiques :

Das Nibelungenlied, Mittelhochdeutsch-Neuhochdeutsch, hsg. Ursula Schulze und Siegfried Grosse. Reclam : RUB.

Stedje, Astrid. 2007 (plusieurs rééd.). *Deutsche Sprache gestern und heute*. Paderborn : Fink / UTB.

Une brochure sera distribuée en début de semestre

(TD Linguistique : Grammaire pratique

(1h TD hebdomadaire)

Enseignant : M. Modicom

Programme : Stratégies d'écriture, analyse de productions écrites des étudiants (rédactions, traductions) et remédiation grammaticale, dans une approche contrastive français-allemand.

ECUE 1.2 : LKD6M13 — Traduction littéraire 4

(Initiation à la traduction longue (allemand-français) (1h TD hebdomadaire)

Enseignant : M. A. Gauze

(Thème littéraire (1h TD hebdomadaire)

Enseignant : Martin Lamprecht

Le choix porte sur des extraits d'œuvres littéraires du 19^e siècle à nos jours.

UE2

LKD6Y2— Civilisation et histoire 6

(ECUE 2.1 : LKD6M22 — Histoire 2

(1h CM hebdomadaire + 1h TD)

Enseignant : Mme Camarade

Programme : La RDA (1949-1990)

Indications bibliographiques :

Un recueil de documents sera distribué en début de semestre.

- Ilko-Sascha Kowalczyk, *Die 101 wichtigsten Fragen: die DDR*, Beck, 2009 (BU).

- Ilko-Sascha Kowalczyk, Tom Sello, *Für ein freies Land mit freien Menschen. Opposition und Widerstand in Biographien und Photos*, Robert-Havemann-Gesellschaft, 2008, (BU)

- Sandrine Kott, *Histoire de la société allemande au XXe siècle : La RDA*, La Découverte, 2011

- Bernd Linder, *Die demokratische Revolution in der DDR 1989-1990*, Bundeszentrale für politische Bildung, 2010.

UE3

LKD6Y3 — Arts et lettres 6

ECUE 3.1 : LKD6M31 — Cinéma 6

(Cinéma et histoire

(2h00 CM/TD hebdomadaire)

Enseignant : H. Camarade/Matthias Steinle

12h

Programme : La trilogie *Stau – jetzt geht's los*. Le documentariste Thomas Heise face à la montée des néo-nazis dans l'ancienne Allemagne de l'Est dans les années 1990

Ce cours fera l'objet d'un séminaire dispensé sur 2 ou 3 jours en présence de Matthias Steinle, maître de conférences en études cinématographiques à Paris 3. Nous étudierons les trois documentaires tournés par T. Heise, nous nous pencherons sur ses procédés filmiques et sa conception du cinéma d'auteur, mais aussi sur le phénomène des néo-nazis dans les nouveaux Länder, un thème qui revêt, à la lumière des événements de l'été 2018 à Chemnitz une acuité particulière.

Enseignant : M. Lampprecht

12h

Programme : Introduction à l'analyse du discours filmique

Nous allons étudier la méthodologie et la terminologie (française et allemande) de l'analyse filmique : image, montage, son. Au centre de notre attention sera un film allemand portant sur un sujet historique.

Plusieurs films seront au choix au début du semestre, nous allons décider ensemble quel film nous allons étudier en détail.

ECUE 3.2 : LKD6M32 — analyse littéraire 2

(Analyse littéraire (1h CM hebdomadaire))

Enseignant : Mme Guilhamon.

Programme : Le théâtre de Bertolt Brecht. Cours en allemand. L'œuvre du grand dramaturge sera abordée à partir de l'analyse de la pièce *Der Kaukasische Kreidekreis*. Les étudiants feront des exposés sur les scènes de leur choix à partir d'une problématique précise.

Indications bibliographiques :

- Bertolt Brecht, *Der Kaukasische Kreidekreis*, Suhrkamp
- Patrice Pavis, *Dictionnaire du Théâtre*, Dunod, Paris
- Franziska Schöbler, *Einführung in die Dramenanalyse*, J.B. Metzler, Stuttgart, 2012

(1h TD) analyse littéraire

Enseignant : (Cf. programme CM)

ECUE 3.3 : LKD6M33 Culture littéraire 2 -

(Culture littéraire

(1h00 CM hebdomadaire)

Enseignante : Mme Portes

Dans le contexte des débats sur le renouveau du réalisme et le retour à des écritures du réel, nous nous interrogerons dans ce cours sur les répercussions de la révolution numérique sur la littérature contemporaine à travers l'étude de trois romans.

Le cours de TD sera consacré à des lectures de textes théoriques éclairant la question du point de vue littéraire, sociologique ou philosophique.

Bibliographie :

- Kehlmann, Daniel *Ruhm*, Rowohlt, Reinbeck bei Hamburg, 2009.

-Glattauer, Daniel : *Gut Gegen nordwind*, Goldmann, München, 2006.

-Julia Zange, *Realitätsgewitter*, Aufbau Verlag, Berlin 2016.

.

(Culture littéraire

(1h00 CM hebdomadaire)

Enseignante : Mme Portes

Programme : cf. CM